

FLASH Air

Manuale uso e manutenzione
Handbuch für Betrieb und Wartung
Mode d'emploi et d'entretien
Handleiding voor het gebruik en het
o n d e r h o u d
Instruction and maintenance manual
Manual de uso y mantenimiento
Manual de uso e manutenção
Bruks-och underhållsanvisning
Obsługi i konserwacji

**COMPRESSORE
OILLESS
12 - 24 V
CORRENTE
CONTINUA**

**OILLESS
COMPRESSOR
12 - 24 VOLT DC**

Importanza ed utilizzo del manuale

- Il presente manuale deve considerarsi parte integrante della macchina, deve quindi seguirne tutta la vita operativa. Bisogna inoltre consegnarlo al nuovo proprietario in caso di rivendita del compressore.
- Il manuale va conservato in un luogo a portata di mano dell' operatore, e protetto da agenti che lo possano deteriorare.
- È importante leggerlo attentamente prima di fare funzionare la macchina, e consultarlo ogni qual volta sorgano dubbi relativi al funzionamento.
- Particolare attenzione va prestata alle avvertenze di sicurezza, in quanto potrebbero altrimenti verificarsi incidenti nocivi sia per le persone che per la macchina stessa.
- L' elenco delle parti di ricambio non è parte integrante del manuale, poiché depositato unicamente presso i rivenditori autorizzati.
- In caso di smarrimento richiederne un' altra copia direttamente al costruttore.

Simbologia

- Allo scopo di focalizzare l' attenzione su di alcune informazioni particolarmente importanti sono stati utilizzati dei simboli, che non esonerano però da una attenta lettura.



ATTENZIONE Si riferisce a norme precauzionali da seguire per garantire la sicurezza dell' operatore e delle persone presenti nell' area di lavoro, o del compressore stesso.



PERSONALE SPECIALIZZATO Identifica operazioni che devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato.



NOTE Queste istruzioni indicano procedimenti o precauzioni raccomandati per facilitare la manutenzione o per chiarire le istruzioni importanti.

NB. QUANDO UNO O PIU' SIMBOLI SONO RIPORTATI IN CIMA ALLA PAGINA, ESSI SI RIFERISCONO ALL' INTERO PARAGRAFO.

Garanzia

Questo prodotto è fornito regolarmente collaudato, ed è garantito per 12 mesi dalla data di consegna. Tale garanzia viene applicata esclusivamente nei riguardi dell' acquirente in regola con le norme contrattuali, amministrative e nel caso l' installazione ed il successivo utilizzo siano eseguiti in ottemperanza alle istruzioni contenute nel presente libretto. In base a tale garanzia la Casa Costruttrice si impegna a riparare o sostituire gratuitamente quelle parti che si deteriorassero o risultassero difettose all' origine. Giudizio inappellabile sarà quello dei ns. tecnici "Assistenza autorizzata".

La mano d' opera è esclusa dalle clausole della presente garanzia, e si provvederà quindi al relativo addebito. La garanzia esclude ogni e qualsiasi responsabilità per danni diretti o indiretti a persone derivanti da uso o manutenzione inadeguata del prodotto, ed è solo limitata ai soli difetti di lavorazione o costruzione. Sono escluse dalla garanzia tutte le parti che per il loro impiego specifico sono soggetto ad usura. Sono inoltre escluse da garanzia e quindi addebitate all' acquirente le spese di trasposto, di sopralluogo, smontaggio e rimontaggio, dovute per l' intervento del nostro tecnico, qualora i difetti riscontrati non siano imputabili a nostra colpa.

1.1 Fornitura macchina e disimballo

- La macchina viene consegnata all'interno di un imballo di cartone opportunamente protetto contro gli urti.

Fare attenzione agli elementi di corredo presenti nell' imballo e controllare la perfetta integrità della macchina prima di accettare la consegna, eventuali contestazioni non saranno accettate a consegna avvenuta.

1.2 Smaltimento imballo

È consigliabile conservare l'imballo per un eventuale trasferimento del compressore, o almeno per il periodo di garanzia. In caso di necessità sarà così più facile e sicuro inviarlo al centro di assistenza.

Successivamente, provvedere allo smaltimento consegnando suddetto materiale agli organi incaricati o all' ente preposto a tale compito.

1.3 Descrizione macchina e dotazione di serie

- Questo compressore fa parte della serie OILLESS, cioè di quelle macchine che non richiedono l'uso di nessun tipo di lubrificante. Ciò oltre a non complicarne l'utilizzo rende le operazioni di ordinaria manutenzione estremamente semplici e limitate; inoltre permette di poter posizionare il compressore anche su piani inclinati, senza che ne risenta il buon funzionamento come invece avviene per le macchine lubrificate.

Questo compressore essendo **funzionante a corrente continua** non è predisposto per essere alimentato tramite la normale rete distributiva a corrente alternata.

- A corredo del vostro compressore troverete :
 - 1) libretto uso e manutenzione
 - 2) cavi di alimentazione con pinze di collegamento

1.4 Utilizzazione prevista

Questo compressore è stato realizzato e progettato per un utilizzo al di fuori dei normali luoghi di lavoro, è particolarmente indicato per tutti coloro che hanno necessità di una fonte di aria compressa nelle situazioni più disparate: in barca, in auto/camper, e in tutti i luoghi dove non è prevista una fonte di energia elettrica fissa.

- Al compressore possono essere applicati molteplici accessori pneumatici, essendo però il compressore privo di serbatoio ed adatto a situazioni di sola emergenza, è **sconsigliato l'utilizzo di tutti quegli accessori che necessitano di quantitativi d'aria per lunghi periodi (es. aerografo)**. Per una corretta utilizzazione di questi ultimi leggere attentamente quanto riportato nei rispettivi manuali.

1.5 Avvertenze di sicurezza

- Leggere sempre attentamente il Manuale prima di eseguire qualsiasi operazione sul compressore. **Qualsiasi modifica, manomissione o uso diverso da quanto riportato nel presente manuale non è ammesso. In caso di uso improprio o non conforme alle istruzioni riportate, nessuna responsabilità potrà essere addebitata alla ditta costruttrice.**

1.6 Da FARE

- Capire come fermare il compressore improvvisamente e capire l' uso di tutti i comandi.
- Prima di ogni intervento è necessario togliere corrente così da prevenire avviamenti accidentali.
- Dopo operazioni di manutenzione è opportuno assicurarsi attentamente di aver ri-

1. INFORMAZIONI GENERALI

montato correttamente tutti i componenti.

- Per garantire sicurezza nel funzionamento, prima di avviare il compressore effettuare i controlli descritti al capitolo messa in funzione.
- Tener lontano dall' area di funzionamento bambini e animali per evitare lesioni causate da qualsiasi apparecchiatura collegata al compressore.
- Leggere attentamente le istruzioni relative all' accessorio installato.


1.7 Da NON FARE



- Non posizionare oggetti infiammabili o oggetti di nylon e stoffa vicino e/o sul compressore .
- Non utilizzare il compressore se i cavi di alimentazione presentano difetti o se l'allacciamento è precario.
- Non permettere a nessuno di fare funzionare il compressore senza aver ricevuto le adeguate istruzioni.
- Non fare funzionare il compressore senza filtro dell' aria.
- Non indirizzare, direttamente, il getto d'aria su persone o animali.
- Non superare mai la pressione massima consigliata per l'accessorio che state utilizzando
- Non cercare di alimentare il compressore tramite la normale rete elettrica a corrente alternata.

2. PREDISPOSIZIONE

2.1 Posizionamento

 Come accennato al paragrafo 1.3 il compressore funziona correttamente anche se posizionate su di un piano inclinato con pendenza superiore a 15° (fig. 4).

• Per un corretto e duraturo funzionamento della macchina consigliamo di prestare particolare attenzione a che siano rispettate le seguenti condizioni:

- 1) basse percentuali di pulviscolo nell'ambiente;
- 2) lasciare almeno 20 cm fra la macchina e qualsiasi ostacolo che possa ostruire il passaggio d'aria, e quindi ridurne la ventilazione ed il raffreddamento (fig.5);
- 3) non posizionare il compressore sopra oggetti in movimento o instabili (es. cofano dell'auto con motore acceso).

2.2 Allacciamento elettrico

Il compressore viene consegnato al cliente dopo avere superato con successo un periodo di collaudo funzionale presso la Casa Madre, al momento dell'acquisto è quindi pronto per l'uso.




• Operazione di primaria importanza è l'allacciamento elettrico, prima di effettuare qualsiasi operazione **è importantissimo assicurarsi** che il voltaggio dell'alimentatore sia corrispondente al valore indicato sull' etichetta prodotto del compressore (o sull' etichetta riportata sulla copertina di questo manuale), e che l' **interruttore (C) del compressore si trovi in posizione (0) (fig.3).**

• Una volta verificata la "compatibilità" elettrica si può effettuare il collegamento: collegare le pinze del compressorie ai poli della batteria facendo attenzione a rispettare le polarità (cavo **ROSSO (+)** - cavo **NERO (-)**) (fig.1), e che la sequenza sia sempre prima il cavo rosso (+) e poi quello nero (-).

È ASSOLUTAMENTE PROIBITO USARE QUALSIASI TIPO DI PROLUNGA, O MANOMETTERE IN QUALSIASI MODO I CAVI DI ALIMENTAZIONE. TALI AZIONI PO-


2. INSTALLAZIONE

TREBBERO ESSERE PERICOLOSE SIA PER L'IMPIANTO ELETTRICO DEL MEZZO CHE PER LE PERSONE.

-  Se la distanza fra l'alimentazione e il punto di utilizzo del compressore è eccessiva è sempre consigliabile allungare il tubo a spirale che porta l'aria all'utensile, **mai allungare i cavi di alimentazione.**

3. MESSA IN FUNZIONE

3.1 Avviamento e regolazione di pressione


-  Una volta predisposti correttamente i collegamenti il compressore è pronto ad entrare in funzione (fig.1):

- collegare il tubo a spirale al rubinetto rapido (A) e predisporre l'utensile,
- posizionare il regolatore di pressione (B) sul valore indicato sul manuale dell'utensile,
- avviare il compressore tramite l'interruttore (C).

Per arrestare il compressore non disconnettere mai i cavi di alimentazione, utilizzare sempre l'interruttore (C), e riportare il riduttore di pressione sul valore 0.

Solo dopo aver posizionato l'interruttore sulla posizione (0) è possibile staccare le pinze di alimentazione (prima il cavo rosso (+) e poi il nero (-)). Fare particolare attenzione a non farle toccare fra di loro durante questa fase.

3.2 Autonomia dell'accumulatore di corrente

-  È importante fare attenzione ai tempi di utilizzo del compressore, infatti se usato all'esterno tramite un accumulatore di corrente, quest'ultimo potrebbe scaricarsi.


1) **collegamento alla batteria di un autovettura/camper /barca:** si consiglia di mantenere il motore acceso durante l'uso del compressore, così da permettere il ricarica della batteria,

2) **collegamento ad una batteria non posizionata su di un veicolo:** in questo caso si consiglia di prestare particolare attenzione ai tempi di utilizzo del compressore, una normale batteria ha infatti un'autonomia limitata.

Es. Batteria al Piombo da 50 Ah durata 15 minuti.

4. MANUTENZIONE


4.1 Avvertenze

-  Per mantenere il compressore in buone condizioni di funzionamento sono necessarie operazioni di manutenzione periodica.

Spegnere il compressore e scaricare l'aria prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione.

4.2 Pulizia filtro di aspirazione (ogni mese)


- Rimuovere il coperchio del filtro sollevando leggermente le linguette sulla parte superiore ed inferiore e tirando verso l'esterno (fig. 2).
- Estrarre l'elemento filtrante e lavarlo con acqua e sapone, lasciarlo asciugare completamente, reinserirlo nella sua sede e richiudere il filtro.

-  **Non fare mai funzionare il compressore senza filtro d'aspirazione, l'ingresso di corpi estranei o polvere possono creare seri danni ai componenti interni.**

4.3 Operazioni di manutenzione periodica

- **Ogni 6 mesi** (o più frequentemente se si utilizza il compressore in zone polverose)

4. MANUTENZIONE

 È buona norma pulire accuratamente tutte le parti alettate del compressore, ciò consente di mantenere efficiente il sistema di raffreddamento e quindi garantire una maggior efficienza della macchina.

- **Ogni anno**

Sostituire l'elemento filtrante.

- **Ogni 2 anni**

Controllare e pulire le valvole di aspirazione e di mandata.



4.4 Assistenza tecnica

UTILIZZARE SEMPRE PARTI DI RICAMBIO ORIGINALI REPERIBILI PRESSO I CENTRI ASSISTENZA AUTORIZZATI, RICAMBI NON ORIGINALI POSSONO CAUSARE DANNI IRREPARABILI AL COMPRESSORE

Per qualsiasi richiesta di assistenza specificare sempre il **modello, tipo e n° di serie** del vostro compressore che troverete sia sull'etichetta prodotto del compressore che sull'etichetta sulla copertina di questo manuale.

5. DATI TECNICI

Potenza CV	Tensione V	Assorbimento A	P max. bar	Dimensioni cm	Peso Kg	Rumorosità dB(A)
0,8	12	65	8	33x19x27	8,5	72
0,8	24	32,5	8	33x19x27	8,5	72

6. RICERCA GUASTI

Anomalia	Causa	Rimedio
Il compressore non parte	Accumulatore scarico, o voltaggio sbagliato	Verificare la carica dell'accumulatore, se il compressore non parte ugualmente rivolgersi ad un tecnico specializzato.
Il compressore si ferma e non riparte.	Avvolgimento bruciato.	Rivolgersi ad un tecnico specializzato.
Il compressore non carica e scalda eccessivamente.	Si è rotta la guarnizione della testata oppure la valvola.	Fermare immediatamente il compressore e rivolgersi ad un tecnico specializzato.
Il compressore è molto rumoroso con colpi ritmici e metallici.	Grippaggio dei cuscinetti.	Fermare immediatamente il compressore e rivolgersi ad un tecnico specializzato.

Anwendung des Handbuchs

- Dieses Handbuch muß als Bestandteil des Kompressors angesehen werden und aus diesem Grund über seinen gesamten Arbeitseinsatz hinweg, gemeinsam mit diesem aufbewahrt werden. Wird der Kompressor weiterverkauft, muß es an den neuen Besitzer weitergegeben werden.
- Bewahren Sie das Handbuch an einem geeigneten und für das damit arbeitende Personal leicht erreichbaren Ort auf und schützen Sie es vor externen Einflüssen, die es beschädigen könnten.
- Vor der Inbetriebnahme des Kompressors ist es wichtig, dieses Handbuch aufmerksam durchzulesen und es jedesmal dann zur Hand zu nehmen, wenn Zweifel hinsichtlich seines Betriebs entstehen.
- Besondere Aufmerksamkeit muß den Sicherheitsvorschriften zugewendet werden, zumal ein Nichtbeachten zu Unfällen der daran arbeitenden Personen führen oder Schäden am Gerät selbst hervorrufen könnte.
- Das Ersatzteilverzeichnis gehört nicht zu diesem Handbuch, wurde aber bei den Vertragshändlern hinterlegt.
- Bei Verlust fordern Sie bitte direkt beim Hersteller eine weitere Kopie dieses Handbuchs an.

Symbole

Um Ihre Aufmerksamkeit auf einige besonders wichtige Informationen zu lenken, wurden Symbole verwendet, die sie entsprechend hervorheben. Diese Symbole entbinden jedoch nicht von einem aufmerksamen Durchlesen des entsprechenden Abschnitts.



ACHTUNG: Bezieht sich auf Sicherheitsnormen, die zur Gewährleistung der Sicherheit des Bedieners und derjenigen Personen, die sich im Arbeitsbereich des Kompressors aufhalten, einzuhalten sind.



FACHPERSONAL: Hebt Arbeiten hervor, die ausschließlich nur von Fachpersonal ausgeführt werden dürfen.



HINWEISE: Diese Anweisungen heben empfohlene Vorgangsweisen oder

Vorsichtsmaßnahmen hervor, welche die Instandhaltung erleichtern oder die wichtigsten Anweisungen erklären.

ANMERKUNG: WERDEN OBEN AUF EINER SEITE EIN ODER MEHRERE SYMBOLE WIEDERGEGEBEN, BEZIEHEN SICH DIESE AUF DEN GESAMTEN PARAGRAPH.

Garantie

Dieses Gerät wurde vor der Auslieferung ordnungsgemäß geprüft und es besteht eine Garantie für einen Zeitraum von 12 Monaten ab dem Lieferdatum. Diese Garantie gilt ausschließlich nur dann, wenn seitens des Käufers alle vertraglichen und administrativen Normen eingehalten wurden und die Installation und die darauffolgende Anwendung laut den in diesem Handbuch enthaltenen Anleitungen erfolgt sind. Gemäß dieser Garantie verpflichtet sich der Hersteller dazu, kostenlos jene Teile zu reparieren oder zu ersetzen, die schadhaft sind oder Konstruktionsmängel aufweisen. Als unanfechtbares Urteil gilt hierbei ausschließlich nur das der Techniker unserer „Autorisierten Kundendienststellen“.

Die Arbeitszeitkosten sind von dieser Garantie ausgeschlossen und werden daher in Rechnung gestellt. Die Garantie schließt jegliche Haftung für Personen oder Dingen zugeführte, direkte oder indirekte Schäden aus, die auf eine unsachgemäße Anwendung oder Instandhaltung des Produkts zurückzuführen sind, und beschränkt sich nur auf Verarbeitungs- und Konstruktionsdefekte. Alle Teile, die aufgrund ihrer spezifischen Verwendung einem Verschleiß unterliegen, sind von der Garantie ausgeschlossen. Ebenfalls von der Garantie ausgeschlossen, und daher vom Käufer zu tragen, sind die Kosten für den Transport, die Begutachtung, den Aus- und Wiedereinbau durch einen unserer Techniker, falls die aufgetretenen Fehler nicht uns zuzuschreiben sind.

1.1 Anlieferung und Auspacken der Maschine

 Das Gerät wird dem Kunden, in einem Karton verpackt und entsprechend gegen Stöße geschützt, geliefert.


Achten Sie auf die beige verpackten Zusatzteile und überprüfen Sie den Kompressor im Hinblick auf seine Unversehrtheit bevor Sie die Lieferung akzeptieren, da eventuelle Beanstandungen nach erfolgter Lieferung nicht mehr berücksichtigt werden können.

1.2 Entsorgung der Verpackung

Es wird empfohlen, das Verpackungsmaterial für einen eventuellen weiteren Transport oder zumindest über die Dauer der Garantiezeit hinweg aufzubewahren. Dies erleichtert im Bedarfsfall den Versand an den jeweiligen Kundendienst.

Später bitten wir Sie, diese Verpackung an die für die Entsorgung zuständige Stelle oder Behörde weiterzuleiten.

1.3 Beschreibung der Maschine und Serienausstattung

 Dieser Kompressor gehört zur Familie OILLESS, d.h. zu den Kompressoren, die keinerlei Schmiermittelzusatz erfordern. Dies macht nicht nur die Durchführung der normalen Instandhaltungsarbeiten extrem einfach und begrenzt erforderlich, sondern ermöglicht das Aufstellen des Kompressors auf geneigten Flächen ohne das sich dies negativ auf seine Funktion auswirkt, wie es normalerweise bei geschmierten Geräten der Fall ist.


Dieser Kompressor arbeitet mit einer **Gleichstrom**-Versorgung und ist deshalb nicht für eine Versorgung über das normale Stromnetz mit Wechselstrom vorgesehen.

• Im Lieferzubehör finden Sie folgendes Material:


- 1) Anleitungs- und Instandhaltungsheft
- 2) Versorgungskabel mit Anschlußklemmen.

1.4 Vorgesehener Einsatz


Dieses Gerät wurde für einen Einsatz außerhalb von üblichen Arbeitsumgebungen entworfen und realisiert, und ist besonders für all diejenigen geeignet, die unter besonderen Umständen eine Druckluftversorgung benötigen: im Boot, Auto/Camper und an allen anderen Orten, wo keine feste Stromversorgung zur Verfügung steht.

 An den Kompressor kann zahlreiches pneumatische Zubehör angeschlossen werden, da er jedoch über keinerlei Behälter verfügt, ist er nur für den Einsatz in Notsituationen geeignet. Von einem Einsatz von **Zubehör welches die Versorgung von Luftmengen über längere Zeit (Aerograph) benötigt**, wird daher abgeraten. Im Hinblick auf einen korrekten Einsatz dieser Zubehörteile, bitten wir Sie Bezug auf die entsprechenden Handbücher zu nehmen.

1.5 Sicherheitshinweise

 Bevor Sie Arbeiten am Kompressor vornehmen, lesen Sie bitte, immer erst das Handbuch durch. **Jegliche Änderung, Handhabung bzw. Umbau oder ein von den in diesem Handbuch dargelegten Anleitungen abweichender Einsatz ist unzulässig. Bei einer unsachgemäßen oder einer nicht den hier beschriebenen Betriebsanleitungen entsprechenden Anwendung, trägt die Herstellerfirma keinerlei Verantwortung.**

1.6 Was zu TUN ist:

 • Informieren Sie sich darüber, wie Sie den Kompressor schnell abschalten können und wie alle Steuerungen anzuwenden sind.
• Vor jedem Eingriff muß die Stromzufuhr unterbrochen werden, um so unbeabsichtigte Inbetriebsetzungen des Geräts vermeiden zu können.

1. INFORMAZIONI GENERALI

- Nach jeglicher erfolgten Instandhaltung muß unbedingt sichergestellt werden, daß auch alle Komponenten wieder korrekt eingebaut wurden.
- Um einen sicheren Betrieb gewährleisten zu können, müssen vor einem Anlaß des Kompressors, die im Kapitel, in dem die Inbetriebnahme beschrieben wird, angegebenen Kontrollen ausgeführt werden.
 - Kinder und Tiere sind vom Arbeitsbereich fernzuhalten, um so mögliche Verletzungen, die durch die an den Kompressor angeschlossenen Geräte verursacht werden könnten, zu vermeiden.
 - Die Anleitungen bezüglich des verwendeten Zubehörs müssen aufmerksam gelesen werden.

1.7 Was zu UNTERLASSEN ist:



- Bringen Sie niemals entflammare Gegenstände oder Teile aus Nylon bzw. Stoffe auf den Kompressor oder in seine die Nähe.
- Setzen Sie den Kompressor nicht in Betrieb, wenn das Stromkabel Beschädigungen aufweist oder der Stromanschluß nicht sicher bzw. überlastet ist.
- Sorgen Sie dafür, daß niemand den Kompressor betätigen kann, ohne zuvor die entsprechenden Anweisungen erhalten zu haben.
 - Betreiben Sie den Kompressor nie ohne Luftfilter.
 - Richten Sie den Druckluftstrahl niemals auf Personen oder Tiere.
 - Nie den für das betreffende Zubehörteil empfohlenen Maximaldruck überschreiten.
 - Versuchen Sie nie den Kompressor über das normale Stromnetz mit Wechselstrom zu versorgen.

2. VORBEREITUNG

2.1 Positionierung



Wie bereits im Paragraph 1.3 erwähnt, arbeitet der Kompressor auch noch auf einer geneigten Fläche mit Neigung über 15° noch korrekt (Abb. 4).

Zur Gewährleistung eines einwandfreien und dauerhaften Betriebs, muß besonders darauf geachtet werden, daß die folgenden Bedingungen gegeben sind:

- 1) Niedrige Staubkonzentrierung in der Umgebung.
- 2) Mindestens 20 cm Freiraum zwischen dem Gerät und jeglichem Hindernis, welches den Luftfluß (Abb. 5) einschränken, d.h. die Belüftung und die Kühlung reduzieren könnte, belassen.
- 3) Den Kompressor nie auf beweglichen und instabilen Elementen abstellen (z.B. Kofferraum bei laufendem Motor)

2.2 Elektrischer Anschluß

Der Kompressor wird dem Kunden erst dann ausgeliefert, wenn er die Dauer der Betriebsfunktionsprüfung beim Hersteller erfolgreich überstanden hat, das bedeutet also, er ist bereits betriebsbereit.




- Wichtigster Arbeitsvorgang ist hier also der elektrische Anschluß. Bevor man jegliche Art von Arbeiten beginnt, ist es **außerordentlich wichtig**, daß man sich davon überzeugt, daß die Spannung der Versorgungsvorrichtung dem auf dem Produktetikett angegebenen Spannungswert (oder den Datenangaben auf dem Titelblatt dieses Handbuchs) entspricht und daß sich der **Schalter (C) des Kompressors** auf der Position (0) befindet (Abb. 3).
 - Wurde die elektrische „Übereinstimmung“ bestimmt, kann man zum Anschluß übergehen. Die Klemmen des Kompressors an die Batteriepole klemmen und dabei die Polarität (**ROTES** Kabel (+), **SCHWARZES** Kabel (-)) (Abb.1) beachten. Außerdem immer die richtige Anschlußsequenz beachten, d.h. zuerst das rote (+), dann das schwarze

2. VORBEREITUNG


Kabel (-).

ES IST STRIKT UNTERSAGT JEDLICHE ART VON VERLÄNGERUNGEN ZU VERWENDEN ODER IN IRGENDWEISER WEISE DIE VERSORGUNGSKABEL ZU HANDHABEN. DIESE MASSNAHMEN KÖNNTEN SICH SOWOHL FÜR DIE ELEKTRISCHE ANLAGE DES GERÄTS ALS AUCH FÜR PERSONEN ALS GEFÄHRLICH HERAUSSTELLEN.

 Handelt es sich bei der Distanz zwischen Versorgung und dem Anwendungspunkt des Kompressors um eine große Entfernung, ist es empfehlenswert die Spiralleitung, welche dem Gerät die Luft zuführt und **niemals die Versorgungskabel** zu verlängern.

3. INBETRIEBNAHME

3.1 Einstellung des Arbeitsdrucks


 Wurden die Anschlüsse einmal korrekt ausgelegt, ist der Kompressor bereit um in Betrieb genommen werden zu können (**Abb. 1**).

- Den Spiralschlauch an den Schnellanschlußhahn (A) schließen und das Werkzeug anbringen.
- Den Druckregler (B) auf den im Handbuch des Werkzeugs vorgeschriebenen Druckwert regulieren.
- Durch Betätigen des Schalters (C) den Kompressor anlassen.

Zum Stoppen der Kompressorfunktion niemals die Versorgungskabel abziehen, sondern immer den Schalter (C) verwenden und den Druckregler auf den Wert 0 bringen.

Erst nachdem man den Schalter in die Position (0) gebracht hat können die Versorgungsklemmen (erst das rote Kabel (+), dann das schwarze Kabel (-)) abgezogen werden. Besonders darauf achten, daß sie sich in dieser Arbeitsphase nicht untereinander berühren.

3.2 Autonomie des Stromakkumulators

 Wichtig ist es, bei einem Einsatz des Kompressors auf dessen Einsatzzeiten zu achten, da sich bei einem Einsatz im Freien unter Anwendung eines Stromakkumulators, letzterer entladen kann.


1) **Anschluß an die Batterie eines Fahrzeugs/Camper/Boot:** es wird empfohlen den Motor während des Einsatzes des Kompressors eingeschaltet zu lassen, so daß ein Nachladen der Batterie ermöglicht wird.

2) **Anschluß an eine Batterie außerhalb eines Fahrzeugs:** in diesem Fall wird empfohlen, der Einsatzzeit des Kompressors besondere Aufmerksamkeit zu schenken, denn eine normale Batterie hat nur eine beschränkte Versorgungsleistung.

Beispiel: Bleibatterie mit 50Ah hat eine Betriebsdauer von 15 Minuten

4. INSTANDHALTUNG

4.1 Hinweise

 Um den Kompressor in guten Betriebsbedingungen erhalten zu können, ist die Durchführung einiger regelmäßiger Instandhaltungsarbeiten erforderlich.

Bevor man mit den Instandhaltungsarbeiten beginnt, den Kompressor ausschalten und die Luft ablassen.

4.2 Reinigung des Ansaugfilters (monatlich)

Die obere Abdeckung des Filters durch leichtes Anheben der Federungen am oberen und unteren Teil und durch sein Herausziehen nach außen (Abb. 2) entfernen.

4. INSTANDHALTUNG

Das Filterelement herausnehmen und mit Wasser und Seife waschen, komplett trocknen lassen, dann wieder in seinen Sitz einlegen und den Filter schließen.

Den Kompressor niemals ohne Ansaugfilter betreiben, das Einschleusen von Fremdkörpern oder Staub kann schwere Schäden an den internen Komponenten erzeugen.

4.3 Regelmäßige Instandhaltungsarbeiten

Alle 6 Monate - (oder öfters, wenn der Kompressor in staubigen Bereichen verwendet wird). Es wird empfohlen, die Rippenteile des Kompressors zu säubern, dies ermöglicht eine Aufrechterhaltung des Wirkungsgrades des Kühlsystems und demzufolge eine höhere Leistung des gesamten Geräts.



Jährlich - Filterelement austauschen.

Alle 2 Jahre - Die Ansaug- und Zufuhrventile kontrollieren und säubern.

4.4 Kundendienst

VERWENDEN SIE AUSSCHLIESSLICH NUR DIE BEI UNSEREN AUTORISIERTEN KUNDENDIENSTSTELLEN ERHÄLTЛИCHEN ORIGINAL-ERSATZTEILE. EIN EINSATZ ANDERWEITIGER ERSATZTEILE KANN ZU IRREPERABLEN SCHÄDEN AM KOMPRESSOR FÜHREN.

Bei Anfragen auf jegliche Art von Serviceleistungen bitten wir Sie, immer das entsprechende **Modell, den Typ und die Seriennummer** Ihres Kompressors anzugeben. Diese Daten, sind auf dem Produktetikett des Kompressors und auf dem Deckblatt des vorliegenden Handbuchs zu finden.

5. TECHNISCHE DATEN

Leistung PS	Spannung V	Aufnahme A	Max.Druck bar	Maße cm	Gewicht Kg	Geräuschpegel dB(A)
0,8	12	65	8	33x19x27	8,5	72
0,8	24	32,5	8	33x19x27	8,5	72

6. FEHLERSUCHE

Störung	Ursache	Abhilfe
Der Kompressor läuft nicht an	A k k u m u l a t o r aufgebraucht oder falsche Stromstärke	Die Ladung des Akkumulators prüfen, sollte der Kompressor trotzdem nicht starten, muß man sich an einen Fachtechniker wenden.
Der Kompressor stoppt und läuft nicht mehr an	Wicklung durchgebrannt	An einen Fachtechniker wenden.
Der Kompressor lädt nicht und überhitzt sich stark	Die Dichtung im Kompressorkopf oder das Ventil ist durchgeschmolzen.	Den Kompressor sofort anhalten und sich an einen Fachtechniker wenden.
Der Kompressor ist sehr laut und gibt metallische Geräusche von sich	Lager eingefressen.	Den Kompressor sofort anhalten und sich an einen Fachtechniker wenden.

Importance et utilisation du manuel

- Ce manuel doit être considéré comme faisant partie intégrante de la machine, par conséquent il doit être conservé pendant toute la durée de vie du compresseur, il est aussi nécessaire de le remettre au nouveau propriétaire en cas de revente du compresseur.
- Le manuel doit être conservé dans un endroit accessible à l'opérateur et à l'abri des agents susceptibles de le détériorer.
- Il est important de le lire attentivement avant de mettre la machine en service et de le consulter en cas de doute concernant le fonctionnement de la machine.
- Il est nécessaire de prêter une attention particulière aux avertissements de sécurité afin d'éviter tout accident susceptible de nuire à l'intégrité physique des personnes ainsi qu'aux équipements.
- La liste des pièces détachées ne fait pas partie intégrante du manuel dans la mesure où elle est remise uniquement aux revendeurs autorisés.
- En cas de perte du manuel, demander une copie directement au fabricant.

Symboles.

A fin d'attirer l'attention sur certaines informations particulièrement importantes, des symboles sont utilisés. Toutefois, ces symboles ne dispensent pas d'une lecture attentive.



ATTENTION: Se réfère aux normes de précaution à suivre pour garantir la sécurité de l'opérateur et des personnes présentes dans la zone de travail, ou du compresseur proprement dit.



PERSONNEL SPECIALISE: Met en évidence les opérations devant être exécutées uniquement par un personnel spécialisé.



NOTES: Ces instructions indiquent des procédés ou précautions recommandés afin de faciliter l'entretien ou dans le but d'expliquer des instructions importantes.

N.B.: LORSQUE L'UN OU PLUSIEURS SYMBOLES SONT INDIQUES EN TETE DE PAGE, ILS SE RAPPORTENT AU PARAGRAPHE ENTIER.

Garantie

Ce produit est livré régulièrement testé et garanti 12 mois à compter de la date de livraison. Cette garantie ne sera appliquée qu'à l'égard des acheteurs qui ont respecté les normes contractuelles et administratives et uniquement dans la mesure où l'installation et l'utilisation successive de l'appareil seront conformes aux instructions contenues dans ce manuel. Dans le cadre de cette garantie, le Fabricant s'engage à réparer, ou remplacer gratuitement, les pièces jugées détériorées ou défectueuses à l'origine, selon l'avis indiscutable des techniciens de nos «Services Après-Vente autorisés».

La main d'œuvre est exclue des clauses de cette garantie et, par conséquent, sera facturée au client. La garantie exclut toute responsabilité, de quelque nature qu'elle soit, en cas de dommages physiques, directs ou indirects, dus à une utilisation ou un entretien non appropriés du produit; elle se limite aux seuls défauts de fabrication et d'usinage. Toutes les pièces qui, en raison de leur utilisation spécifique, sont soumises usure, sont exclues de la garantie. En cas de défauts non imputable au fabricant, tous les frais de transports, de déplacement sur place, de démontage et remontage sont exclus de la garantie et seront facturés au client.

1.1 Fourniture et déballage

- ⚠ • La machine est livrée à l'intérieur d'un emballage en carton, opportunément protégé contre les chocs.

Faire attention aux éléments en dotation présents dans l'emballage et contrôler que la machine soit en parfait état avant d'accepter la livraison, aucune contestation ne sera acceptée une fois la livraison effectuée.

1.2 Elimination de l'emballage

Il est conseillé de conserver l'emballage en cas de transfert éventuel du compresseur, ou au moins pendant la période de garantie. Ce qui facilite l'expédition au centre de service après-vente en cas de nécessité.

Ensuite, procéder à son élimination en remettant ce matériel aux organismes chargés de l'élimination des déchets.

1.3 Description machine et dotation de série

- ☞ • Ce compresseur fait partie de la série OILLESS, c'est-à-dire de la série de machines qui ne nécessitent aucun type de lubrifiant. Ce qui permet de simplifier son utilisation et de faciliter et limiter à l'extrême les opérations d'entretien et qui permet aussi de positionner le compresseur sur des plans inclinés, sans conséquence pour son fonctionnement, au contraire des machines lubrifiées.

Ce compresseur **fonctionnant en courant continu** n'est pas prédisposé pour être alimenté par le réseau de distribution normale en courant alternatif

- Les éléments suivants sont fournis avec le compresseur :
 - 1) manuel d'utilisation et d'entretien
 - 2) câbles d'alimentation avec pinces de branchement.

1.4 Utilisation prévue

Ce compresseur a été conçu et réalisé pour une utilisation hors des endroits habituels de fonctionnement, il est particulièrement adapté en cas de nécessité d'une source d'air comprimé dans les situations les plus diverses : en bateau, en auto/camping-car, ainsi que dans tous les endroits ne disposant pas d'une source d'énergie électrique fixe.

- ☞ De nombreux accessoires pneumatiques peuvent être appliqués au compresseur, cependant, le compresseur étant privé de réservoir et adapté uniquement aux situations d'urgence, **il est déconseillé d'utiliser des accessoires nécessitant des quantités d'air pendant de longues périodes (par ex. aérographe)**. Pour une utilisation correcte de ces accessoires, consulter leur manuel respectif.

1.5 Avertissements de sécurité

- ⚠ **Toujours lire attentivement le manuel avant d'effectuer une quelconque opération sur le compresseur.** Toute modification, endommagement ou utilisation autre que celle indiquée dans le présent manuel est interdit. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation impropre ou non conforme aux instructions.


1.6 FAIRE

- ⚠ • Comprendre comment arrêter rapidement le compresseur en cas de nécessité et comprendre l'utilisation de toutes les commandes.
 - Avant toute intervention, il est nécessaire de couper le courant afin d'éviter des démarrages accidentels.
 - Après les opérations d'entretien, vérifier que tous les composants soient remontés correctement.

1. INFORMAZIONI GENERALI


- Afin de garantir un fonctionnement en toute sécurité, effectuer les contrôles indiqués dans le chapitre mise en fonction avant de démarrer le compresseur.
- Eloigner les enfants et les animaux de la zone de fonctionnement du compresseur afin d'éviter des lésions provoquées par les appareils branchés au compresseur.
- Lire attentivement les instructions relatives à l'accessoire installé.

1.7 NE PAS FAIRE

-  • Ne pas positionner d'objets inflammables ou en nylon ou tissu à proximité et/ou sur le compresseur.
- Ne pas utiliser le compresseur en cas de câbles d'alimentation défectueux ou lorsque le branchement est précaire.
 - Interdire l'utilisation du compresseur à toute personne non informée des instructions.
 - Ne pas faire fonctionner le compresseur sans filtre à air.
 - Ne pas diriger directement le jet d'air sur des personnes ou animaux.
 - Ne jamais dépasser la pression maximum conseillée pour l'accessoire en cours d'utilisation
 - Ne pas essayer d'alimenter le compresseur au moyen du réseau électrique normal en courant alterné.


2. PREDISPOSITION

2.1 Positionnement

-  Comme évoqué au paragraphe 1.3, le compresseur fonctionne correctement même en cas de positionnement sur un plan incliné, avec une pente supérieure à 15° (fig. 4).
 - Pour un fonctionnement correct et durable de la machine, il est conseillé de prêter une attention particulière au respect des conditions suivantes :
 - 1) faibles pourcentages de poussière sur le lieu d'utilisation;
 - 2) laisser au moins 20 cm entre la machine et tout obstacle susceptible d'obstruer le passage de l'air et donc d'en réduire la ventilation et le refroidissement (fig.5);
 - 3) ne pas positionner le compresseur sur des objets en mouvement ou instables (par ex. coffre de voiture avec moteur en marche).

2.2 Branchement électrique


Le compresseur est livré au client après avoir subi avec succès une période d'essai fonctionnel à la maison mère, il est donc prêt à l'utilisation au moment de l'achat.

-  • Le branchement électrique est une opération de première importance, avant toute opération **il est particulièrement important** de vérifier que le voltage de l'alimentateur correspond à la valeur indiquée sur l'étiquette produit du compresseur (ou sur l'étiquette figurant sur la couverture de ce manuel), **et que l'interrupteur (C) du compresseur soit en position (0) (fig. 3.)**.
 - Après avoir vérifié la "compatibilité" électrique, il est possible de procéder au branchement :
 - relier les pinces du compresseur aux pôles de la batterie en respectant la polarité (câble **ROUGE (+)** - câble **NOIR (-)**) (fig.1), et que la séquence soit toujours d'abord le câble rouge (+) puis le câble noir (-).

IL EST STRICTEMENT INTERDIT D'UTILISER UN TYPE QUELCONQUE DE RALLONGE OU D'ENDOMMAGER, DE QUELQUE MANIERE QUE CE SOIT, LES CABLES D'ALIMENTATION, CES ACTIONS ETANT SUSCEPTIBLES D'ETRE DANGEREUSES TANT POUR L'INSTALLATION ELECTRIQUE DU MOYEN QUE POUR


2. INSTALLAZIONE

LES PERSONNES.

-  Si la distance entre l'alimentation et le point d'utilisation du compresseur est excessive, il est toujours conseillé de rallonger le tuyau à spirales qui achemine l'air à l'accessoire, **ne jamais rallonger les câbles d'alimentation.**

3. MISE EN SERVICE


3.1 Démarrage et réglage de la pression

-  Une fois les branchements correctement prédisposés, le compresseur est prêt pour la mise en service (fig.1):
- brancher le tuyau à spirales à la vanne rapide (A) et installer l'accessoire.
 - positionner le régulateur de pression (B) à la valeur indiquée dans le manuel de l'accessoire,
 - démarrer le compresseur au moyen de l'interrupteur (C).

Pour arrêter le compresseur, ne jamais débrancher les câbles d'alimentation, toujours utiliser l'interrupteur (C) et repositionner le réducteur de pression sur 0.

Il est possible de débrancher les pinces d'alimentation - tout d'abord le câble rouge (+) puis le noir (-) - uniquement après avoir positionné l'interrupteur sur (0). Faire attention que les câbles ne se touchent pas durant cette phase.

3.2 Autonomie de l'accumulateur de courant

-  Il est important de prêter une attention particulière aux durées d'utilisation du compresseur, en effet, en cas d'utilisation à l'extérieur au moyen d'un accumulateur de courant, il est possible que ce dernier se décharge.


1) **branchement à la batterie d'une voiture/d'un camping-car, d'un bateau** : il est conseillé de maintenir le moteur allumé durant l'utilisation du compresseur afin de permettre le chargement de la batterie,

2) **branchement à une batterie non positionnée sur un véhicule**: dans ce cas, il est conseillé de prêter une attention particulière aux durées d'utilisation du compresseur, l'autonomie d'une batterie normale étant limitée.

Par ex.. Batterie au Plomb de 50 Ah durée 15 minutes.


4. ENTRETIEN

4.1 Avertissements

-  Afin de maintenir le compresseur dans de bonnes conditions de fonctionnement, il est nécessaire d'effectuer certaines opérations d'entretien périodique.
- Eteindre le compresseur et évacuer l'air avant d'effectuer toute opération d'entretien.

4.2 Nettoyage filtre d'aspiration (tous les mois)

- Enlever le couvercle du filtre en soulevant légèrement les languettes situées au niveau de des parties supérieure et inférieure en tirant vers l'extérieur (fig. 2).
- Extraire l'élément filtrant et le laver à l'eau et au savon, le laisser sécher complètement puis le repositionner sans son logement et fermer le filtre.

-  **Ne jamais faire fonctionner le compresseur sans filtre d'aspiration, l'introduction de corps étrangers et de poussière est susceptible de provoquer des dommages importants aux composants internes.**

4.3 Opérations d'entretien périodique

- **Tous les 6 mois** (ou plus souvent en cas d'utilisation du compresseur dans des

4. ENTRETIEN

zones poussiéreuses) :

Il est nécessaire de nettoyer soigneusement toutes les parties avec ailettes, ce qui permet de conserver l'efficacité du système de refroidissement et, par conséquent, de garantir un fonctionnement satisfaisant de la machine.

- **Tous les ans**

Remplacer l'élément filtrant.

- **Tous les 2 ans**

Contrôler et nettoyer les vannes d'aspiration et d'arrivée.



4.4 Service Après-Vente

TOUJOURS UTILISER DES PIÈCES DE RECHANGE ORIGINALES, SE TROUVANT DANS LES CENTRES DE SERVICE APRES-VENTE AUTORISÉS, DES PIÈCES DE RECHANGE NON ORIGINALES SONT SUSCEPTIBLES DE PROVOQUER DES DOMMAGES IRREPARABLES AU COMPRESSEUR.

Pour toute demande de service après-vente, toujours spécifier le **modèle, le type et le n° de série** du compresseur, ces informations figurent tant sur l'étiquette produit du compresseur que sur l'étiquette de la couverture de ce manuel.

5. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Puissance CV	Tension V	Absorption A	P maxi. bar	Dimension cm	Poids Kg	Niveau de bruit dB(A)
0,8	12	65	8	33x19x27	8,5	72
0,8	24	32,5	8	33x19x27	8,5	72

6. RECHERCHE PANNES

Anomalie	Cause	Remède
Le compresseur ne démarre pas	Accumulateur déchargé ou mauvais voltage.	Vérifier la charge de l'accumulateur, si le compresseur continu à ne pas démarrer, faire appel à un technicien qualifié.
Le compresseur s'arrête et ne repart pas.	Enroulement brûlé.	Faire appel à un technicien qualifié.
Le compresseur ne charge pas et chauffe excessivement.	Rupture du joint de la tête ou de la vanne.	Arrêter immédiatement le compresseur et faire appel à un technicien qualifié.
Le compresseur est très bruyant, avec des coups rythmés et métalliques.	Grippage des roulements	Arrêter immédiatement le compresseur et faire appel à un technicien qualifié.

Belang en gebruik van deze handleiding

- Deze handleiding moet als een deel van de compressor worden beschouwd en altijd bij de compressor worden bewaard. Indien de compressor wordt verkocht dan dient deze handleiding aan de nieuwe eigenaar te worden overhandigd.
- Bewaar de handleiding op een geschikte plaats zodat deze altijd binnen handbereik van de gebruiker is en leg de handleiding op een beschutte plaats neer zodat de handleiding niet wordt beschadigd.
- Wij attenderen u erop dat de inhoud aandachtig moet worden gelezen alvorens de machine in bedrijf te stellen en moet worden geraadpleegd bij twijfel omtrent de werking ervan.
- Deze handleiding bevat belangrijke voorschriften voor uw veiligheid die, indien zij niet in acht worden genomen, zowel schade aan personen als aan de machine kunnen veroorzaken.
- De lijst van de onderdelen maakt geen deel uit van deze handleiding omdat deze uitsluitend bij de dealer verkrijgbaar is.
- Bij verlies van de handleiding kunt u rechtstreeks bij de fabrikant een nieuw exemplaar aanvragen.

Symbolen

- Om uw aandacht te vestigen op enkele aanwijzingen die erg belangrijk zijn, hebben wij korthedshalve gebruik gemaakt van enkele symbolen. Dit betekent niet dat u zich slechts tot deze symbolen moet beperken. De aanwijzingen waar zij naar verwijzen dienen daarentegen aandachtig te worden gelezen.



ATTENTIE - Heeft betrekking op de voorschriften die in acht dienen te worden genomen voor de veiligheid van de gebruiker en de personen die zich in de nabijheid van de compressor bevinden of ter bescherming van de compressor zelf.



VAKMAN - Dit betekent dat de werkzaamheden uitsluitend door een vakman mogen worden verricht.



TIPS - Aanbevolen bijzondere procedures of voorzorgsmaatregelen om het gebruik en het onderhoud te vergemakkelijken of om belangrijke aanwijzingen nader toe te lichten.

N.B.: ALS ÉÉN OF MEER SYMBOLEN BOVENAAN DE BLADZIJDE WORDEN VERMELD HEBBEN ZIJ BETREKKING OP DE HELE PARAGRAAF.

Garantie

Dit produkt wordt gekeurd en met een garantie van 12 maanden, vanaf de verkoopdatum, geleverd. Deze garantie geldt uitsluitend voor de koper, die volgens de contractuele en administratieve normen heeft gehandeld en als de installatie en het daarop volgende gebruik, volgens de in deze voorschriften beschreven aanwijzingen zijn uitgevoerd. Op grond van deze garantie is de constructeur verplicht die delen, die beschadigd of reeds bij de aankoop defect bleken te zijn, gratis te repareren of te vervangen. Hierbij wordt alleen het onherroepelijke oordeel van de technici van onze "Erkende Servicediensten" in beschouwing genomen.

Het arbeidsloon valt niet onder deze garantie en wordt dus normaal in rekening gebracht. De garantie betreft slechts fabrieksfouten en sluit iedere aansprakelijkheid voor directe en indirecte schade aan personen of voorwerpen die is veroorzaakt door foutief gebruik of onderhoud van het produkt uit. Onder de garantie vallen niet die onderdelen die door het specifieke gebruik dat ervan wordt gemaakt aan slijtage onderhevig zijn. Bovendien vallen ook de kosten voor het transport, controle, demontage en montage, ter plaatse door onze technici uitgevoerd, buiten de garantie, als de waargenomen defecten niet door onze schuld zijn ontstaan. Deze zullen dus in rekening worden gebracht.

1.1 Levering van de machine en de machine uitpakken

- De machine wordt bij de klant afgeleverd in een kartonnen doos die naar behoren beschermd is tegen stoten.

Controleer of alle toebehoren in de doos zitten en controleer of de machine onbeschadigd is alvorens de levering te aanvaarden. Na aanvaarding van de levering zullen eventuele klachten niet meer in behandeling worden genomen.

1.2 Het verpakkingsmateriaal lozen

Wij adviseren u de lege verpakking te bewaren om de compressor eventueel later te verzenden, tenminste voor de duur van de garantie, zodat de compressor indien nodig gemakkelijker en veiliger naar de servicedienst kan worden verzonden.

Daarna kan het verpakkingsmateriaal worden geloosd door het materiaal bij de bevoegde instantie voor de afvalverwerking in te leveren.

1.3 Beschrijving van de machine en standaard meegeleverde toebehoren

- Deze compressor maakt deel uit van de serie OILLESS, dat wil zeggen machines die geen smeermiddel vereisen. Deze eigenschap maakt het gebruik niet alleen erg gemakkelijk maar vereenvoudigt eveneens het onderhoud aanzienlijk. Het onderhoud wordt hierdoor namelijk tot een minimum beperkt. Deze eigenschap maakt het verder mogelijk de compressor ook op een hellend vlak neer te zetten zonder dat de correcte werking daardoor beïnvloed wordt, zoals dit normaal gesproken het geval is bij compressoren die wel gesmeerd moeten worden.

Aangezien deze compressor op **gelijkstroom functioneert** is hij uiteraard niet geschikt om via een normaal wisselstroomdistributienet stroom toegevoerd te krijgen.

- Bij uw compressor treft u standaard het volgende aan:
 - 1) handleiding voor het gebruik en het onderhoud
 - 2) aansluitkabels en verbindingsklemmen.

1.4 Gebruik waarvoor de machine bestemd is

Deze compressor is ontworpen en vervaardigd voor gebruik buiten de normale werkplaatsen en is bijzonder geschikt voor al degenen die in de meest uiteenlopende situaties perslucht nodig hebben: op de boot, in de auto/motorhome en op al die plaatsen waar geen vaste elektrische energiebron aanwezig is.

- Op de compressor kunnen talloze pneumatische gereedschappen aangesloten worden. Aangezien deze compressor echter niet van een reservoir is voorzien en alleen geschikt is voor noodsituaties wordt het **gebruik van alle gereedschappen die een lange tijd achter elkaar lucht nodig hebben (bijv. een verfspuit) afgeraden**. Lees voor een correct gebruik van de gereedschappen de betreffende gebruiksaanwijzing aandachtig door.

1.5 Veiligheidsvoorschriften

- Alvorens de compressor in bedrijf te stellen adviseren wij u altijd eerst deze handleiding aandachtig te lezen. **Het is niet toegestaan om veranderingen aan de machine aan te brengen, zelf aan de machine te sleutelen of de machine voor andere doeleinden te gebruiken dan in deze handleiding wordt vermeld. Als de machine op een oneigenlijke manier wordt gebruikt of op een wijze die niet in overeenstemming is met de in deze handleiding vermelde aanwijzingen kan de constructeur op geen enkele wijze aansprakelijk worden gesteld voor defecten of schade.**

1.6 Wat u WEL moet doen:

- U moet weten hoe de compressor onmiddellijk kan worden uitgeschakeld en u moet

1. ALGEMENE INFORMATIE

tevens het gebruik van alle bedieningselementen kennen.

- Vóór alle onderhouds- of reparatiewerkzaamheden is het noodzakelijk om de stroom uit te schakelen om te voorkomen dat de machine onverhoeds start.
- Na de onderhoudswerkzaamheden is het zinvol om goed te controleren of alle componenten weer op de juiste manier zijn gemonteerd.
- Om de veilige werking van de compressor te garanderen is het noodzakelijk de in het hoofdstuk “in bedrijf stellen” genoemde controles vóór het in bedrijf stellen van de compressor te verrichten.
- Houd kinderen en dieren uit de buurt van de machine als de machine in werking is, om letsel door de op de compressor aangesloten apparatuur te voorkomen.
- Lees de aanwijzingen van het gereedschap dat geïnstalleerd is aandachtig door.


1.7 Wat u NIET moet doen:



- Leg nooit brandbare voorwerpen, nylon of stoffen in de nabijheid van en/of op de compressor.
- Gebruik de compressor niet als de elektrische kabels defecten vertonen of als de aansluiting precair is.
- Laat de machine niet door iemand gebruiken die niet goed is geïnstrueerd.
- Laat de compressor nooit zonder luchtfilter werken.
- Richt de luchtstraal nooit op mensen of op dieren.
- Overschrijd in geen geval de maximum geadviseerde druk voor het gereedschap dat u gebruikt.
- Probeer de compressor niet via het normale wisselstroomnet met stroom te voeden.

2. VOORBEREIDING

2.1 Plaatsing

 Zoals reeds vermeld in paragraaf 1.3 kan de compressor goed functioneren zelfs als de machine op een hellend vlak met een hellingspercentage van meer dan 15° wordt neergezet (fig. 4).

• Om schade aan de machine te voorkomen en om de optimale werking ervan te waarborgen moet de ruimte waarin de machine wordt geplaatst verder aan de volgende eisen voldoen:

- 1) het stofpercentage in de ruimte moet laag zijn;
- 2) laat minimaal 20 cm ruimte over tussen de machine en een willekeurig obstakel dat de luchtdoorlaat kan belemmeren en op die manier de ventilatie en de koeling van de machine kan verminderen (fig. 5);
- 3) zet de compressor niet bovenop voorwerpen die in beweging zijn of die onstabiel zijn (bijv. de motorkap van de auto terwijl de motor draait).

2.2 Elektrische aansluiting


De compressor wordt aan de klant afgeleverd nadat de machine de periode waarin de werking wordt getest bij de constructeur succesvol heeft doorlopen. Op het moment van aankoop is de compressor dus klaar voor gebruik.



• Een handeling die bijzonder van belang is, is het tot stand brengen van de elektrische aansluiting; voordat u ook maar iets doet is het van **groot belang dat u nagaat** dat de netspanning overeenkomt met de spanning die op het etiket op de compressor staat (of op het voorblad van deze handleiding) en **dat de schakelaar (C) op de stand 0 staat** (fig. 3).

2. VOORBEREIDING


• Nadat u gecontroleerd heeft of e.e.a. elektrisch “past” kunt u de aansluiting tot stand brengen:

 sluit de klemmen van de compressor aan op de polen van de accu en let op dat u de juiste polariteit aanhoudt (**RODE** kabel (+) en **ZWARTE** kabel (-)) (fig. 1) en houd altijd deze volgorde aan: sluit eerst de rode kabel (+) en daarna de zwarte kabel (-) aan.

HET IS ABSOLUUT VERBODEN OM WELK SOORT VERLENGING DAN OOK TE GEBRUIKEN OF OM DE VOEDINGSKABELS OP DE ÉÉN OF ANDERE MANIER EIGENMAGTIG TE VERANDEREN. DIT KAN GEVAARLIJK ZIJN ZOWEL VOOR DE ELEKTRISCHE INSTALLATIE ALS VOOR DE PERSOONLIJKE VEILIGHEID.

3. IN BEDRIJF STELLEN

3.1 De compressor aanzetten en de druk afstellen


 Zodra de aansluitingen op de juiste manier tot stand zijn gebracht is de compressor klaar om in werking gesteld te worden (fig. 1):

- sluit de spiraalslang aan op de snelkraan (A) en leg het gereedschap klaar
- stel de drukregelaar (B) in op de in de handleiding van het gereedschap vermelde waarde
- start de compressor door middel van de schakelaar (C).

Om de compressor te stoppen mag u nooit de voedingskabels loskoppelen maar moet u altijd gebruik maken van de schakelaar (C) en het drukreducereventiel weer op 0 terugbrengen.

Pas nadat u de schakelaar op de stand 0 heeft gezet kunt u de voedingsklemmen losmaken (eerst de rode kabel (+) en daarna de zwarte kabel (-)). Let bijzonder goed op dat de kabels tijdens deze fase niet tegen elkaar aankomen.

3.2 Zelfstandige werkingsduur van de stroomaccumulator

 Het is erg belangrijk om acht te slaan op de gebruikstijden van de compressor, als de compressor namelijk buiten met een stroomaccumulator wordt gebruikt kan deze stroomaccumulator leeg raken.


1) **Aansluiting op de accu van een auto/motorhome/boot:** er wordt geadviseerd tijdens het gebruik van de compressor de motor te laten draaien zodat de accu weer opgeladen kan worden.

2) **Aansluiting op een accu die niet op een voertuig is geplaatst:** in dit geval wordt geadviseerd de gebruikstijden van de compressor helemaal goed in de gaten te houden, omdat een normale accu een beperkte zelfstandige werkingsduur heeft.

Bijv. een loodhoudende accu van 50 Ah heeft een werkingsduur van 15 minuten.

4. ONDERHOUD

4.1 Belangrijke aanwijzingen

 Om ervoor te zorgen dat de compressor in goede staat blijft dienen er van tijd tot tijd enkele onderhoudswerkzaamheden te worden verricht.


Schakel de compressor uit en laat de lucht ontsnappen vóórdát u welke onderhoudswerkzaamheden dan ook verricht.

4.2 Het aanzuigfilter reinigen (één keer in de maand)

- Haal de kap van het filter eraf en doe de lipjes aan de bovenkant en aan de onderkant omhoog en trek ze naar buiten (fig. 2).

4. ONDERHOUD


• Haal het filterelement eruit en was het af met water en zeep, laat het element goed drogen, doe het daarna weer op zijn plaats en doe het filter weer dicht.

 **Laat de compressor nooit zonder aanzuigfilter functioneren, als er vreemde voorwerpen binnendringen of als er stof in terecht komt dan kunnen de inwendige componenten hierdoor ernstig beschadigd worden.**

4.3 Periodieke onderhoudswerkzaamheden

• **Één keer in de 6 maanden** (of vaker als de compressor in een stoffige omgeving wordt gebruikt)

Het is een goede gewoonte om alle gedeelten met ribben van de compressor schoon te maken, hierdoor is het namelijk mogelijk om het koelsysteem efficiënt te houden en om dus een betere efficiëntie van de machine te waarborgen.

 • **Één keer in het jaar** - Vervang het filterelement.
• **Één keer in de 2 jaar** - Controleer de aanzuig- en de perskleppen en maak ze schoon.

4.4 Technische service

GEBRUIK ALTIJD UITSLUITEND ORIGINELE RESERVEONDERDELEN DIE KUNNEN WORDEN BESTELD BIJ DE ERKENDE SERVICEDIENSTEN. DOOR HET GEBRUIK VAN NIET ORIGINELE RESERVEONDERDELEN KAN DE COMPRESSOR ONHERSTELBAAR BESCHADIGD WORDEN.

Geef bij al uw serviceaanvragen **het model, het type en het serienummer** van uw compressor op. Deze gegevens staan op het etiket op de compressor zelf en op het voorblad van deze handleiding.

5. TECHNISCHE GEGEVENS

Vermogen PK	Spanning V	Stroomopname A	Max.druck bar	Afmetingen cm	Gewicht Kg	Geluidsniveau dB(A)
0,8	12	65	8	33x19x27	8,5	72
0,8	24	32,5	8	33x19x27	8,5	72

6. STORINGEN OPZOEKEN EN VERHELPEN

Storing	Oorzaak	Oplossing
De compressor start niet.	De accumulator is leeg of de netspanning is verkeerd.	Controleer de lading van de accumulator en als de compressor ondanks dat nog niet start wend u zich dan tot een vakman.
De compressor stopt en start niet opnieuw.	De wikkeling is doorgebrand.	Wend u zich tot een vakman.
De compressor laadt niet en wordt te heet.	De koppakking of de klep is kapot.	Schakel de compressor onmiddellijk uit en wend u zich tot een vakman.

How to use this manual

- This manual is integral part of this machine. Therefore it should be kept for the whole machine operational life. Should this machine be sold again, this manual should be given to the new machine owner.
- Keep this manual within operator's reach and protected against any agent that might damage it.
- This manual should be carefully read before starting the machine up and in case of any doubt on its operation.
- Special attention should be paid to the safety information. If not, either people or the machine might be damaged.
- Spare parts list is not considered as integral part of this manual, since it is available at authorized dealers' offices only.
- Should this manual be lost, please ask for a new copy to the manufacturer.

Symbols

Symbols have been used for highlighting very important information. The use of these symbols, however, does not release the operator from carefully reading this manual.



CAUTION Highlights precautions to be taken to ensure safety of the operator, people in the compressor working area and the compressor.



SPECIALIZED PERSONNEL: Every intervention highlighted by this symbol is exclusively the job of a specialized technician.



NOTE: Highlights recommended instructions or precautions to be taken to have an easier maintenance procedure or to explain most important instructions.

NOTE: Symbols at the top of the page refer to all the subject dealt with on that page

Guarantee


This product is tested and guaranteed for a period of 12 months from the date of delivery. This guarantee is limited to all clients who have fulfilled all contractual and administrative obligations and who have installed and operated the product in compliance with the instructions provided in this manual. Under the terms of this guarantee, the Manufacturer shall repair or replace free of charge all components which are proven to be defective at source or which develop faults within the period of guarantee. The Manufacturer's Technical Assistance Service shall be the sole authority in determining whether or not defects come under the coverage of the guarantee.

The guarantee does not cover labour costs for technical service operations, which will be duly charged. The guarantee also excludes all responsibility on the part of the Manufacturer for direct or indirect loss or damage to persons or things deriving from incorrect operation or servicing of the product. The guarantee excludes all components subject to normal wear.

Furthermore, the guarantee excludes all costs for transport, inspection, removal, and re-assembly incurred by the Manufacturer's service personnel when faults are not imputable to defects in material or assembly, and all costs thus incurred shall be duly charged.

1. GENERAL INFORMATION

1.1 Condition of the machine when supplied and unpacking


 All compressors are delivered in a cardboard box and are protected with stiffener so as to allow a very easy handling and transport.

Before accepting the delivery, check all machine parts and accessories are included and for the perfect integrity of the machine. Possible objections will not be accepted after delivery acceptance.

1.2 Package disposal

We recommend the package be kept so that it can be used again in case the compressor is moved. Keep it for the warranty period at least. If needed, it will be easier and safer to pack and send it to the service center. After this period, deliver the package to the authorized organization for its disposal.


1.3 Description of machine and standard equipment

 • This compressor belongs to the OILLESS series. Requiring no lubrication, these compressors are extremely user-friendly and their routine maintenance requirements are limited to a minimum of very simple operations. Another advantage is that - unlike lubricated machines - these compressors will operate faultlessly even when installed on an inclined plane.

 This specific compressor **runs on direct current** and is not designed for connection to normal a.c. mains.


- Your compressor comes with :
 - 1) operating and maintenance instructions
 - 2) power cables and clamps for connection to power source.

1.4 Intended purpose


 This compressor has been designed and manufactured for use outside common work places. It was conceived for those users who may need a powerful source of compressed air at the most varied locations: on a power boat, in automobile/camper, and wherever no mains are available.

The compressor is designed to mount many different air tools. Please note that the compressor is designed for use in emergency situations and comes without tank, so that **it is advisable not use it with any tools that require a prolonged supply of air (for instance air brushes)** . Read the relevant instructions for information about how to use this type of tools properly.

1.5 General safety information

 Always read carefully this manual before performing any operation. **This machine has been designed and realized to be used as described below. Any other use is not allowed. The Manufacturer is not responsible for any use other than the intended use or not in compliance with the instructions mentioned in this manual.**

1.6 What should be done

-  • Understand how to stop the compressor at once and become familiar with the use of all controls.
- Before any operation unplug the compressor so as to avoid any accidental compressor start.
 - After any maintenance operation make sure all the disassembled parts are properly assembled.
 - To have a safe operation, make all checks mentioned in the machine “start-up” chapter

1. GENERAL INFORMATION

before starting the compressor.

- Keep children and animals away from the working area, so as to avoid any injury caused by devices connected to the compressor.
- Read carefully all instructions for the used accessories.

1.7 What should never be done



- Never place inflammable nylon or cloth objects near or/and on the compressor.
- Never use the compressor if the power cable is faulty or the connection is not safe.
- Never allow anyone to operate the compressor without giving him/her proper instructions
- Never run the compressor without air filter.
- Never aim the air jet either at people or animals.
- Never exceed the recommended operating pressure for the used accessory .
- Never try to make the compressor working using the normal a.c. mains.

2. SETTING-UP

2.1 Location



This machine can even work on inclined plane with slopings over 15°C (fig. 4).

For a longer machine life and proper operation we recommend the following conditions be always observed:

1. Low percentage of fine dust.
2. Leave at least 20 cm between the machine and any object which might obstacle a proper air flow (fig. 5) and therefore reduce ventilation and cooling.
3. Do not position the compressor on object wich can move or wich are not really steable (ei. car's bonnet with motor runnig).

2.2 Electric connection



The compressor is only released for delivered after successfully completing a functional test at the Headquarters. This ensures that the compressor is ready for use at the time of purchase.

- Proper electric connection is critical. Before performing any operation, **it is mandatory** to make sure that the power supply voltage is compatible with the rating stated on the compressor sticker (or on the sticker reproduced on the cover of these instructions), and that the **compressor switch (C) is in the (0) position (fig.3).**

- Once you have ascertained that voltage is compatible, you may perform the connection:

connect the compressor clamps to the battery terminals. Be sure to connect each clamp to the terminal with the same polarity (**RED cable (+)** – **BLACK cable (-)**) (fig.1), and remember to connect the red cable (+) first and the black one (-) last.


IT IS STRICTLY FORBIDDEN TO USE ANY KIND OF EXTENSIONS OR TO TAMPER WITH OR ANYHOW ALTER THE POWER SUPPLY CABLES. FAILURE TO COMPLY WITH THIS RULE MAY CAUSE DAMAGE TO THE ELECTRIC SYSTEM OF THE MACHINE OR INJURY TO PEOPLE.



If the power source is too far from the location where you need to place the compressor, fit an extension to the spiral hose feeding air to the tool. **Never fit an extension to the power cables.**

3. START-UP

3.1 How to start up the compressor and set pressure


 Once you have performed all connections properly, your compressor is ready for use (fig.1):

- connect the spiral tube to the quick cock (A) and set the tool for operation,
- set the pressure regulator (B) to the value specified in the tool instructions,
- start the compressor using switch (C).

When you wish to stop the compressor, do not disconnect the power cables. Always use the switch (C) to power off, and remember to set the pressure regulator back to 0.

The power clamps may only be removed from the power source after turning the switch (C) to (0) (remember to disconnect the red cable (+) first and the black cable (-) last). Be sure to avoid any contact between the two clamps while removing them.

3.2 Battery capacity

 Be careful to check how long you have been using the compressor. If you are using it outdoors connected to a battery, the battery might run down.


1) **Connection to the battery of an automobile, a camper or a boat:** it might be convenient to keep the engine/motor running while using the compressor, so the battery will be keep charging.

2) **Connection to a battery other than that of a motor vehicle/power craft:** common batteries have limited capacity and it might be convenient to check even better on compressor operating time, otherwise the battery will run flat.

 e.i. Pb Battery 50 Ah: maximum operating time 15 minutes

4. MAINTENANCE

4.1 Warning

 In order to keep your compressor in good working conditions we recommend you to perform periodical servicing operations.

Before performing any maintenance operation, switch off the compressor and make all air in the tank release.

4.2 Cleaning the suction filter (every month)

- Remove the filter cover and take out the filtering element (Fig. 2).
- Rinse the filtering element with water and soap. Dry properly before re-fitting.

 **Do not operate the compressor without the suction filter fitted, as foreign bodies or dust could seriously damage the inside components.**

4.3 Later maintenance

• **Every 6 months** it is recommended to clean all compressor finned parts for an efficient cooling system and therefore a higher machine performance.

• **Each year**

Change the filtering element.

• **Each two years**

Check and clean delivery and suction valves.



4.4 Technical service information

USE ORIGINAL SPARE PARTS ONLY AVAILABLE AT AUTHORIZED SERVICE CENTERS.

4. MAINTENANCE

Non-compliance with this instruction makes warranty null and void, apart from putting both machine and operator into possible dangers.

Always mention your compressor **model, type, serial number** and data either on the compressor identification plate or on the cover page of this manual when applying for a technical service.

5. TECHNICAL DATA

Power HP	Voltage V	Absorption A	P max. bar	Dimensions cm	Weight Kg	Noise level dB(A)
0,8	12	65	8	33x19x27	8,5	72
0,8	24	32,5	8	33x19x27	8,5	72

6. TROUBLESHOOTING

Fault	Cause	Remedy
Compressor doesn't start	Exhausted battery or low voltage	Check the battery charge, if compressor doesn't start call a specialized technician.
Compressor stops and does not restart	Coil burnt	Call a specialized technician.
Compressor does not charge and overheats	Head seal or valve broken	Stop the compressor and call a specialized technician.
Compressor makes a highly rattling noise	Bearing seizure	Stop the compressor and call a specialized technician

Importancia y utilización del manual

- Este manual tiene que considerarse parte integrante de la máquina y por lo tanto debe seguir toda su vida operativa. En caso de venta del compresor, debe entregarse el manual al nuevo propietario.
- El manual debe conservarse siempre al alcance del operador y protegido de agentes atmosféricos que lo puedan deteriorar.
- Es importante leer atentamente el presente manual antes de poner en funcionamiento la máquina y consultarlo cada vez que surjan dudas relativas al funcionamiento.
- Hay que prestar especial atención a las advertencias que se refieren a la seguridad, puesto que podrían verificarse accidentes perjudiciales para las personas y la máquina misma.
- La lista de las piezas de repuesto no forma parte integrante del presente manual porque se entrega sólo a los distribuidores autorizados.
- En caso de extravío solicitar otro ejemplar del manual directamente al constructor.

Simbología

- Para resaltar algunas informaciones de especial importancia se han utilizado símbolos. Dichos símbolos no eximen de una atenta lectura.



ATENCIÓN: Se refiere a las normas de precaución que hay que respetar para garantizar la seguridad del operador y de las personas presentes en el área de trabajo o del compresor mismo.



PERSONAL ESPECIALIZADO: Identifica las operaciones que deben ser efectuadas exclusivamente por personal especializado.



NOTAS: Estas instrucciones indican los procedimientos o las precauciones que se aconsejan para facilitar el mantenimiento o para aclarar las instrucciones importantes.

NOTA: CUANDO UNO O MAS SÍMBOLOS SE ENCUENTRAN AL COMIENZO DE LA PÁGINA, SIGNIFICA QUE SE REFIEREN AL PÁRRAFO ENTERO.

Garantía

Este producto se entrega ya sometido a control final y está garantizado por 12 meses a partir de la fecha de entrega. Esta garantía se aplica exclusivamente al comprador que observe las normas contractuales, administrativas y si la instalación y la sucesiva utilización se efectúan en la observancia de las instrucciones contenidas en el presente manual. En base a esta garantía la Casa Constructora se compromete a reparar o sustituir gratuitamente las piezas desgastadas o que resulten originariamente defectuosas. Juicio inapelable se considerará exclusivamente el de nuestros técnicos de la «Asistencia autorizada».

La mano de obra está excluida de las cláusulas de la presente garantía y, por lo tanto, se procederá al correspondiente cargo. La garantía excluye cualquier responsabilidad por daños directos o indirectos a personas derivados de un uso o mantenimiento inadecuado del producto y se limita solo a defectos de fabricación o trabajo. Se excluyen de la garantía todas las piezas que puedan desgastarse por el uso. Se excluyen de la garantía y por lo tanto correrán a cargo del cliente, los gastos de transporte, visita al cliente, desmontaje y montaje debidos a la intervención de un técnico nuestro, siempre que los defectos no sean debidos a un error de fabricación.

1.1 Entrega máquina y desembalaje.

- La máquina es entregada al Cliente en una caja de cartón adecuadamente protegida contra los golpes.


Prestar atención al juego de accesorios que hay en el embalaje y controlar la perfecta integridad de la máquina antes de aceptar la entrega, eventuales reclamaciones no serán aceptadas a entrega efectuada.

1.2 Eliminación del embalaje

Se aconseja conservar el embalaje por si hubiera que desplazar el compresor, o por lo menos durante el período de garantía. De esta manera, en caso de necesidad será más fácil y seguro remitirlo al centro de asistencia.

A continuación para eliminar el embalaje hay que entregar dicho material a los órganos encargados o a la empresa especializada en esta operación.

1.3 Descripción de la máquina y dotación de serie

 Este compresor forma parte de la serie OILLESS; estas máquinas no precisan la aplicación de ningún tipo de lubricante. Gracias a este sistema resulta extremadamente fácil la utilización y limitadas las operaciones de mantenimiento. Ha sido construido en forma tal que es posible su posicionamiento en planos inclinados, sin perjudicar el correcto funcionamiento.


Este compresor **funciona con corriente continua** y no ha sido predispuesto para ser alimentado por medio de la red con corriente alternada.

El material suministrado con Vuestro compresor es el siguiente:


- 1)Manual de uso y mantenimiento
- 2)Cables de alimentación con pinzas de empalme

1.4 Uso previsto


Este compresor ha sido proyectado y fabricado para aplicarse en ambientes diferentes a los habituales sitios de trabajo, particularmente adecuado para todas aquellas personas que precisan de aire comprimida en situaciones especiales: en el barco, en coche/camper y en todos aquellos sitios donde no ha sido prevista una fuente de energía eléctrica estable.

 El compresor puede acoplarse a múltiples accesorios neumáticos, no dispone de depósito por lo tanto es adecuado en situaciones de emergencia, **se desaconseja la aplicación de todos aquellos accesorios que necesitan aire durante prolongados períodos (ej. aerógrafo)**. Para una correcta utilización de estos accesorios rogamos leer atentamente las instrucciones especificadas en los relativos manuales.

1.5 Advertencias generales para la seguridad

 Leer con mucha atención el Manual antes de realizar cualquier operación con el compresor. **No se admite ninguna modificación, manipulación o uso diferente al que se indica en el presente manual. En caso de uso impropio o no conforme con las instrucciones, no podrá adjudicarse ninguna responsabilidad a la empresa constructora.**

1.6 Qué es lo que hay que HACER

- 
- Comprender cómo se debe detener el compresor de repente y cómo se usan todos sus mandos.
 - Antes de cada intervención hay que desconectar la corriente para prevenir eventuales arranques accidentales.

1. INFORMACIONES GENERALES

- Después de las operaciones de mantenimiento se aconseja controlar si todos los componentes han sido remontados correctamente.
- Con el fin de garantizar la seguridad del funcionamiento, antes de poner en marcha el compresor, realizar siempre todos los controles descritos en el capítulo correspondiente a la puesta en funcionamiento.
 - Mantener lejos del área de funcionamiento a los niños y animales con el fin de evitar lesiones causadas por un accesorio conectado al compresor.
 - Leer con mucha atención las instrucciones relativas al accesorio utilizado.


1.7 Qué es lo que NO hay que hacer.



- No posicionar objetos inflamables, ni objetos de nylon y tela en proximidad o encima del compresor.
- No utilizar el compresor si el cable de alimentación no está en buenas condiciones o si hay una conexión precaria.
- No permitir que ninguna persona que desconoce las instrucciones haga funcionar el compresor.
- No hacer funcionar el compresor sin el filtro del aire.
- No dirigir directamente el chorro de aire comprimido hacia personas o animales.
- No superar nunca la presión máxima recomendada para el accesorio utilizado.
- No alimentar el compresor por medio de la normal red eléctrica con corriente alternada.

2. PREDISPOSICIÓN

2.1 Posicionamiento

 Como especificado en el párrafo 1.3 el compresor funciona correctamente también si se posiciona en un plano inclinado con pendencia superior a los 15° (fig. 4).

• Para un correcto y durable funcionamiento de la máquina, recomendamos respetar atentamente las siguientes condiciones:

- 1) Bajo porcentaje de polvo en el ambiente.
- 2) Dejar por lo menos 20 cm entre la máquina y cualquier obstáculo que pueda obstruir el paso del aire con consiguiente disminución de la ventilación y refrigeración (fig. 5).
- 3) No posicionar el compresor sobre objetos en movimiento o inestables (ej. capó del coche con motor en marcha).

2.2 Empalme eléctrico

El compresor se entrega al Cliente, luego de haber superado con éxito un período de ensayo operativo en la Casa Constructora, por lo tanto al momento de la compra se encuentra preparado para la utilización.




• Operación de fundamental importancia es el empalme eléctrico, antes de proceder con cualquier operación **es de fundamental importancia comprobar** que el voltaje del alimentador corresponda con el valor indicado en la placa producto del compresor (o en la etiqueta que se encuentra en la portada del presente manual) y que **el interruptor (C) del compresor se encuentre en posición (O) (fig. 3).**

• Una vez comprobada la “compatibilidad” eléctrica proceder con el empalme: empalmar las pinzas del compresor a los polos de la batería respetando la polaridad (cable **ROJO (+)** – cable **NEGRO (-)**) (fig. 1) y la secuencia QUE DEBE SER SIEMPRE LA SIGUIENTE: ANTES EL CABLE ROJO (+) Y LUEGO EL CABLE NEGRO (-).

SE PROHIBE TOTALMENTE UTILIZAR TODO TIPO DE PROLONGACION O MANUITIR EN CUALQUIER FORMA LOS CABLES DE LA ALIMENTACION. ESTAS


2. PREDISPOSICIÓN

ACCIONES PUEDEN SER PELIGROSAS PARA EL EQUIPO ELECTRICO DEL VEHICULO EMPLEADO Y PARA LAS PERSONAS.

-  Si la distancia entre la alimentación y la posición de utilización del compresor es excesiva aconsejamos siempre prolongar el tubo espiralado que alimenta el aire al equipo, **jamás prolongar los cables de la alimentación.**

3. PUESTA EN MARCHA


3.1 Accionamiento y regulación de la presión

-  Una vez que han sido predispuestos correctamente los empalmes, el compresor se encuentra preparado para funcionar (fig. 1):
- Empalmar el tubo espiralado al grifo rápido (A) y predisponer la herramienta.
 - Posicionar el regulador de presión (B) en el valor indicado en el manual de la herramienta.
 - Acivar el compresor por medio del interruptor (C).

Para detener el compresor jamás desconectar los cables de la alimentación, utilizar siempre el interruptor (C) y posicionar nuevamente el reductor de presión en 0.

Sólo después que ha sido posicionado el interruptor en (0) es posible desconectar las pinzas de alimentación (antes el cable **rojo (+)** y luego el cable **negro (-)**). Actuar con precaución para que no se toquen entre sí durante esta fase.

3.2 Autonomía del acumulador de corriente

-  Es importante controlar los tiempos de utilización del compresor, si se utiliza en un ambiente exterior por medio de un acumulador de corriente, este último puede descargarse.


1) **Empalme a la batería de un coche/camper/barco:** aconsejamos mantener el motor en marcha durante la utilización del compresor en forma tal que resulte posible la recarga de la batería.

2) **Empalme a una batería no posicionada en un vehículo:** en este caso aconsejamos prestar especial atención a los tiempos de utilización del compresor, una batería normal dispone de una autonomía limitada.

Ej. Batería al Plomo de 50Ah duración 15 minutos.

4. MANTENIMIENTO


4.1 Advertencias

-  Para mantener el compresor en buenas condiciones de funcionamiento son necesarias operaciones de mantenimiento periódico.

Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento es necesario desconectar el compresor y descargar todo el aire.

4.2 Limpieza filtro de aspiración (cada mes)

- Desmontar la tapa del filtro levantando ligeramente las lengüetas en la parte superior e inferior y tirando hacia el exterior (fig. 2).
- Extraer el elemento filtrante y lavarlo con agua y jabón, dejarlo secar completamente, posicionarlo nuevamente en su asiento y luego cerrar el filtro.

-  **Jamás hacer funcionar el compresor sin filtro de aspiración, la entrada de cuerpos extraños o polvo pueden causar serios daños a los componentes interiores.**

4. MANTENIMIENTO

4.3 Operaciones de mantenimiento periódicas.

Cada 6 meses (o con mayor frecuencia si se utiliza el compresor en zonas con polvo).
Recomendamos limpiar todas las partes con aletas del compresor, esta operación mantiene eficaz el sistema de refrigeración y por lo tanto garantiza una mayor eficiencia de la máquina.



Cada año - Sustituir el elemento filtrante.

Cada 2 años - Controlar y limpiar las válvulas de aspiración y de impulsión.

4.4 Asistencia técnica

UTILIZAR SIEMPRE PARTES DE RECAMBIO ORIGINALES LOCALIZABLES EN TODOS LOS CENTROS DE ASISTENCIA AUTORIZADOS, RECAMBIOS NO ORIGINALES PUEDEN CAUSAR DAÑOS IRREPARABLES AL COMPRESOR.

Para cada pedido de asistencia especificar siempre el **modelo, tipo y código** del compresor, estos datos han sido impresos en la ficha producto del compresor y además en la etiqueta de la portada del presente manual.

5. DATOS TÉCNICOS.

Potencia CV	Tensión V	Absorción A	P max. bar	Dimensión cm	Peso Kg	Ruidaje dB(A)
0,8	12	65	8	33x19x27	8,5	72
0,8	24	32,5	8	33x19x27	8,5	72

6. INVESTIGACIÓN FALLOS

Anomalía	Causa	Solución
El compresor no arranca.	A c u m u l a d o r descargado o voltaje incorrecto.	Controlar la carga del acumulador, si el compresor no arranca igualmente consultar un técnico especializado.
El compresor se detiene y no arranca.	Bobinado quemado.	Dirigirse a un técnico especializado.
El compresor no carga y se recalienta excesivamente.	Se ha roto la junta de la culata o la válvula.	Detener inmediatamente el compresor y dirigirse a un técnico especializado.
El compresor hace mucho ruido con golpes rítmicos y metálicos.	Agarrotamiento de los casquillos.	Detener inmediatamente el compresor y dirigirse a un técnico especializado.

Importância e utilização do manual

- Este manual faz parte integrante da máquina, devendo ser conservado junto a esta durante toda a sua vida útil. Para além disso, o manual deve ser entregue ao novo proprietário no caso de revenda do compressor.
- Mantenha o manual em local acessível para o operador e protegido de agentes que possam provocar a sua deterioração.
- Deverá ler cuidadosamente o manual antes de accionar a máquina, consultando-o todas as vezes que tiver dúvidas sobre o funcionamento da máquina.
- Deverá prestar atenção especial às normas de segurança, caso contrário poderá provocar danos a pessoas, objectos ou à própria máquina.
- A lista das peças de substituição não é considerada parte integrante do manual, visto estar disponível apenas nos revendedores autorizados.
- Caso perca o manual, peça directamente uma nova cópia ao fabricante.

Simbologia

• Para a leitura fácil e rápida do presente manual, foram empregues símbolos para ilustrar conselhos práticos, informações simples ou situações que exigem maior cuidado. A utilização destes símbolos não desobriga de forma alguma a leitura completa do manual.



ATENÇÃO Refere-se a normas e precauções que devem ser respeitadas para garantir a segurança do operador, das pessoas presentes no local de trabalho e do próprio compressor.



PESSOAL ESPECIALIZADO Todas as intervenções assinaladas com este símbolo devem ser executadas apenas por pessoal especializado.



NOTAS Indicam procedimentos ou precauções recomendadas para facilitar a manutenção ou para esclarecer as instruções mais importantes.

NB. QUANDO UM OU MAIS SÍMBOLOS SÃO INDICADOS NO TOPO DA PÁGINA, REFEREM-SE A TODOS OS ASSUNTOS FOCADOS NO PARÁGRAFO.

Garantia

Este produto foi regularmente testado e aprovado. Tem uma garantia de 12 meses a partir da data de entrega. Esta garantia aplica-se exclusivamente aos Clientes que tenham preenchido todas as normas contratuais e administrativas e se a instalação e utilização tiverem sido feitas em conformidade com as instruções fornecidas neste manual. Com base nesta garantia, o Fabricante compromete-se a reparar ou substituir gratuitamente as peças que se estraguem ou apresentem defeitos de fabrico durante o período de garantia. O parecer decisivo será sempre o dos nossos técnicos de “Assistência Autorizada”.

A mão-de-obra não está incluída nas cláusulas da garantia, correndo, portanto, por conta do Cliente. A garantia não cobre qualquer responsabilidade por danos directos ou indirectos a pessoas e objectos, provocados pela utilização ou manutenção inadequada do produto e limita-se a defeitos de montagem ou de fabrico. Estão também excluídas da garantia todas as peças que, pelo seu emprego específico, são sujeitas a desgaste. A garantia não cobre despesas de transporte, inspecção, desmontagem e montagem da máquina, que correrão por conta do Cliente se os defeitos encontrados não forem imputáveis à nossa responsabilidade.

1.1 Fornecimento da máquina e desempacotamento

- A máquina é fornecida dentro de uma embalagem de cartão protegido adequadamente contra choques e pancadas.

Antes de aceitar a máquina, verifique cuidadosamente se todos os componentes e acessórios foram incluídos bem como a integridade da mesma. Não serão aceites reclamações posteriores à aceitação da mercadoria.

1.2 Tratamento da embalagem

Aconselha-se guardar o material da embalagem em local apropriado, conservando-o para o caso de uma eventual necessidade de mudança da máquina, ou pelo menos durante o período de garantia. Desta maneira, será mais fácil e seguro enviá-la ao centro de assistência mais próximo.

Depois deste período, entregue o material à entidade responsável pela recolha e tratamento de lixos.

1.3 Descrição da máquina e equipamento standard

- Este compressor pertence à série OILLESS, isto é, faz parte da linha de máquinas que não exigem a utilização de qualquer tipo de lubrificante. Esta particularidade, além de não complicar minimamente a sua utilização, simplifica e limita extremamente as operações de rotina de manutenção da máquina; além disso permite a colocação do compressor em planos inclinados sem por isso prejudicar ou impedir o seu bom funcionamento, coisa que já não acontece com as máquinas lubrificadas.

Este compressor que **funciona a corrente contínua** não está predisposto para ser alimentado através da rede de distribuição normal a corrente alternada.

- Junto com o seu compressor poderá encontrar :

- 1) o livro de instruções para o uso e manutenção
- 2) os cabos de alimentação com pinças de ligação

1.4 Utilização prevista

Este compressor foi construído e projectado para ser utilizado em locais fora dos sítios habituais de trabalho. Ele é sobretudo indicado para quem tem necessidade de uma fonte de ar comprimido nas situações mais díspares: em barcos, em carros/caravanas e, de um modo geral, em todos os locais onde não existe uma fonte de energia eléctrica fixa.

- É possível aplicar ao compressor vários acessórios pneumáticos. Contudo, uma vez que ele é destituído de depósito e que é indicado para o uso em situações de emergência, não é aconselhável a utilização dos acessórios que necessitam de grandes quantidades de ar durante longos períodos de tempo (ex. aerógrafo). Para a utilização correcta destes acessórios, leia atentamente as informações dadas nos respectivos manuais de instruções.

1.5 Normas de segurança

- Leia atentamente este manual antes de executar qualquer trabalho. **Não se admite qualquer modificação, alteração ou utilização diferente da descrita neste manual. O fabricante não assumirá qualquer responsabilidade em caso de utilização indevida ou não conforme as presentes instruções.**

1.6 O que FAZER

- Saber como interromper subitamente o funcionamento do compressor e compreender a utilização de todos os comandos.

1. INFORMAÇÕES GERAIS

- Antes de efectuar qualquer intervenção é necessário desligar a máquina da corrente para evitar o accionamento involuntário.
- Depois de qualquer operação de manutenção, aconselha-se verificar com atenção se todos os componentes foram montados correctamente.
- A fim de garantir a segurança durante o funcionamento da máquina, efectue os controlos descritos no capítulo “arranque” antes de colocar a máquina em funcionamento.
 - Mantenha crianças e animais afastados da área de trabalho, de forma a evitar lesões causadas por qualquer aparelho ligado ao compressor.
 - Leia atentamente as instruções sobre como usar o acessório ligado ao compressor.

1.7 O que NÃO FAZER



- Não coloque objectos inflamáveis, de nylon ou de tecido nas imediações do compressor e/ou sobre o mesmo.
- Não utilize o compressor se os cabos de alimentação apresentarem defeitos ou se a ligação for precária.
- Não permita a utilização do compressor por indivíduos que não tenham recebido a formação adequada.
 - Não ligue o compressor se o filtro de ar não estiver montado.
 - Nunca vire o jacto de ar para pessoas ou animais.
 - Nunca ultrapasse a pressão máxima aconselhada para o acessório utilizado.
 - Não tente alimentar o compressor através da rede eléctrica normal de corrente alternada.

2. INSTALAÇÃO

2.1 Colocação



Conforme referido no parágrafo 1.3 o compressor funciona correctamente mesmo em cima de um plano inclinado com inclinação superior a 15° (fig. 4).

• Para que a máquina funcione correctamente e durante muito tempo, aconselhamos que sejam respeitadas as seguintes condições:

- 1) baixa percentagem de poeiras no ambiente;
- 2) deixe pelo menos 20 cm entre a máquina e qualquer obstáculo que possa obstruir a passagem do ar e, consequentemente, reduzir a sua ventilação e arrefecimento (fig.5);
- 3) não coloque o compressor em cima de objectos em movimento ou instáveis (ex. capota do automóvel com o motor ligado).

2.2 Ligação eléctrica

O compressor é entregue ao Cliente depois de ter superado com sucesso um período de testes funcionais nas instalações fabris do Fabricante. Portanto, no momento da compra, o compressor está pronto para o uso.




• A ligação eléctrica representa uma operação essencial. Antes de efectuar qualquer operação é **extremamente importante verificar** se a voltagem da corrente corresponde à voltagem indicada na placa do compressor (ou na etiqueta presente na capa deste manual), e **se o interruptor (C), do compressor, está colocado na posição (0) (fig.3).**

• Uma vez verificada a “compatibilidade” eléctrica, poderá fazer a ligação: liga as pinças do compressor aos pólos da bateria prestando atenção para respeitar as polaridades (cabo **VERMELHO (+)** - cabo **PRETO (-)**) (fig.1) e para que a sequência de ligação seja sempre, em primeiro lugar o cabo vermelho (+) e depois o preto (-).

É EXPRESSAMENTE PROIBIDO USAR QUALQUER TIPO DE EXTENSÃO OU FAZER


2. INSTALAÇÃO

MODIFICAÇÕES NOS CABOS DE ALIMENTAÇÃO. TRATAM-SE DE OPERAÇÕES QUE PODERIAM SER PERIGOSAS QUER PARA A INSTALAÇÃO ELÉCTRICA DO MEIO QUER PARA AS PESSOAS.

-  Se a distância entre a alimentação e o ponto de utilização do compressor for excessiva, é sempre recomendável prolongar o tubo em espiral que conduz o ar ao acessório. **Nunca prolongue os cabos de alimentação.**

3. ACTIVAÇÃO

3.1 Arranque e regulação da pressão


-  Uma vez efectuadas as ligações correctamente, o compressor está pronto para ser usado (fig.1):

- ligue o tubo em espiral à torneira rápida (A) e prepare o acessório que deseja utilizar,
- coloque o regulador de pressão (B) no valor indicado no manual de instruções do acessório a utilizar,
- ligue o compressor utilizando o interruptor (C).

Para parar o compressor nunca desligue os cabos de alimentação!... Utilize o interruptor (C) e reconduza o redutor de pressão ao valor 0.

Só depois de se ter colocado o interruptor na posição (0) é que se podem tirar as pinças de alimentação (em primeiro lugar o cabo vermelho (+) e depois o preto (-)). Durante esta fase tenha o cuidado de agir de modo a impedir que elas se toquem.

3.2 Autonomia do acumulador de corrente

-  É importante prestar atenção ao tempo de utilização do compressor na medida em que, se usado no exterior através de um acumulador de corrente, este último poderia descarregar-se.


1) **ligação à bateria de um automóvel/caravana/barco:** aconselha-se manter o motor aceso durante a utilização do compressor, de maneira a permitir o recarregamento da bateria,

2) **ligação a uma bateria não colocada num veículo:** neste caso aconselha-se tomar atenção ao tempo de utilização do compressor porque as baterias normais têm um tempo de autonomia limitada.

Ex. Uma Bateria de Chumbo de 50 Ah dura 15 minutos.

4. MANUTENÇÃO


4.1 Avisos

-  Para manter o compressor em boas condições de funcionamento, é preciso efectuar as operações de manutenção periódica.

Desligue o compressor e descarregue o ar contido no depósito antes de efectuar qualquer operação de manutenção.

4.2 Limpeza do filtro de aspiração (mensalmente)

- Retire a cobertura do filtro levantando ligeiramente as linguetas existentes na parte superior e inferior e puxando para fora (fig. 2).
- Extraia o elemento filtrante e lave-o com água e sabão. Deixe-o secar completamente e volte a montá-lo na sua sede. Feche de novo o filtro.

-  **Nunca accione o compressor sem o filtro de aspiração montado; a entrada de elementos estranhos ou de pó podem provocar sérios danos nos componentes internos.**

4. MANUTENÇÃO

4.3 Operações de manutenção periódica

- **De 6 em 6 meses** (ou com maior frequência quando se utiliza o compressor em zonas de muito pó)

É recomendável limpar todos os componentes do compressor com aletas, de forma a manter eficiente o sistema de arrefecimento e garantir, assim, uma maior eficiência da máquina.

- **Anualmente**

Substitua o elemento filtrante.

- **De 2 em 2 anos**

Controle e limpe as válvulas de aspiração e alimentação.



4.4 Assistência técnica

UTILIZE SEMPRE PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO ORIGINAIS DISPONÍVEIS NOS CENTROS DE ASSISTÊNCIA AUTORIZADOS. O USO DE PEÇAS NÃO ORIGINAIS PODERIA CAUSAR DANOS IRREPARÁVEIS NO COMPRESSOR

Para qualquer pedido de assistência técnica indique sempre o **modelo, tipo e n° de série** do seu compressor. Estes dados estão indicados na placa de identificação do compressor e na capa deste manual.

5. DADOS TÉCNICOS

Potência CV	Tensão V	Absorção A	P max. bar	Dimensão cm	Peso Kg	Nível de ruído dB(A)
0,8	12	65	8	33x19x27	8,5	72
0,8	24	32,5	8	33x19x27	8,5	72

6. DETECÇÃO DE AVARIAS

Anomalia	Causa	Remédio
O compressor não parte	O acumulador está descarregado ou a voltagem não é correcta	Verifique a carga do acumulador. Se o compressor continuar sem querer funcionar, contacte um técnico especializado.
O compressor pára e depois não volta a partir.	A bobinagem está queimada.	Contacte um técnico especializado.
O compressor não carrega e está a aquecer muito.	Partiu-se a guarnição da cabeça ou a válvula.	Desligue imediatamente o compressor e contacte um técnico especializado.
O compressor está a fazer muito ruído emitindo marteladas rítmicas e metálicas	Os rolamentos griparam.	Desligue imediatamente o compressor e contacte um técnico especializado

Bruksanvisningens betydelse och användning

- Denna bruksanvisning ska ses som en del av kompressorn. Därför bör den behållas under hela kompressorns brukstid. Skulle kompressorn säljas vidare så tillse att denna bruksanvisning bifogas kompressorn.
- Förvara bruksanvisningen lättåtkomlig för operatören, men väl skyddad från ämnen som skulle kunna skada den.
- Bruksanvisningen ska läsas noggrant innan kompressorn tas i bruk. Läs den så fort du har problem med kompressorns funktion.
- Speciellt ska säkerhetsanvisningarna läsas. Om ej detta sker kan personer eller kompressorn komma till skada.
- Listan över reservdelar är inte en del av bruksanvisningen, utan levereras endast till våra auktoriserade återförsäljare.
- Förloras denna bruksanvisning, begär en ny hos tillverkaren.

Tecken

- För en snabb och enkel läsning av bruksanvisningen har tecken använts för belysa viktig information. Dock fråntager dessa tecken ej att bruksanvisningen läses noggrant.



WARNING Belyser att det är viktigt att tillse säkerheten för operatören och andra personer i kompressorns arbetsområde, eller för själva kompressorn.



SPECIALIST Vid varje tillfälle detta tecken visas, så innebär det att arbetet kräver auktoriserad servicepersonal.



VIKTIGT Detta innebär att instruktioner eller föreskrifter ska följas för att underlätta service eller belysa ett viktigt moment.

OBSERVERA NÄR ETT ELLER FLERA TECKEN VISAS ÖVERST PÅ SIDAN, SÅ REFERERAR DE TILL ALLA AVSNITT PÅ DEN SIDAN.

Garanti

Denna kompressor är levererad efter fabrikstest. Garantin innefattar 12 månader från leveransdatum. Garantin gäller endast kunden enligt de kontraktsevenliga och administrativa föreskrifterna och om kompressorn är installerad och använd enligt instruktionerna i denna bruksanvisning. Tillverkaren reparerar eller byter alla delar med fabriktionsfel kostnadsfritt. Våra tekniker "Auktoriserad service" har det slutgiltiga utlåtandet.

Arbetskostnaden innefattas ej av garantin utan debiteras efter faktisk kostnad. Allt ansvar för direkt eller indirekt skada på personer eller egendom som förorsakats av oaksamhet eller inkorrekt underhåll ingår ej i garantin. Den är begränsad till drift eller tillverknings felaktigheter. Alla delar som betraktas som slitage-detaljer ingår ej i garantivillkoren. Detsamma gäller kostnader för transport, övernattning, nedmontering och återmontering av vår tekniker, som också debiteras kunden när de påträffade felen inte är vårt fel.

1. ALLMÄN INFORMATION

1.1 Leveransstatus och uppackning



- Maskinen levereras i en kartong väl skyddad mot stötar.

Före godtagande av leverans, kontrollera samtliga tillbehör samt att maskinen är fri från skador. Det finns inga möjligheter till klagomål efter det att leveransen har accepterats.

1.2 Förpackningsmaterial

Vi rekommenderar att förpackningen sparas om kompressorn ska flyttas. Behåll den

1. ALLMÄN INFORMATION

åtminstone under garantiperioden, eftersom det blir lättare och säkrare vid en eventuell försändelse till serviceverkstaden.

Efteråt levereras förpackningen till den lokala återvinningsanläggningen.

1.3 Beskrivning av kompressorn och tillbehör

- Denna kompressor ingår i serie OILLESS, dvs. de kompressorer som inte behöver smörjas. Förutom att det underlättar användningen är det normala underhållet mycket lätt och begränsat. Vidare gör det att kompressorn kan placeras på lutande plan utan att det förhindrar en korrekt funktion som är fallet vid smorda kompressorer.

Denna kompressor **fungerar med likström** och är inte förberedd för matning via det normala distributionsnätet med växelström.

- Din kompressor levereras med följande tillbehör:

- 1) bruks- och underhållsanvisning
- 2) elkablar med anslutningsklämmor

1.4 Avsedd användning

Denna kompressor är tillverkad och konstruerad för användning utanför de normala arbetsplatserna. Den är speciellt avsedd för de som behöver en tryckluftskälla i olika situationer: i båten, i bilen/husvagnen och på samtliga platser där det inte finns en fast energikälla.

- Det kan anslutas ett flertal olika tryckluftstillbehör till kompressorn. Då kompressorn inte har någon behållare och inte klarar nödsituationer, **avrådes det från användning av de tillbehör som behöver tryckluft långa tider (ex. sprutpistol)**. Använd tillbehören korrekt genom att noggrant läsa instruktionerna i respektive bruksanvisning.

1.5 Säkerhetsanvisningar

- **Läs denna bruksanvisning noggrant före samtliga ingrepp på kompressorn. Alla former av ändringar, felaktig hantering och användning som strider mot anvisningarna i denna bruksanvisning är förbjudna. Tillverkaren fransäger sig allt ansvar vid otillbörlig användning eller vid användning som inte överensstämmer med anvisningarna i bruksanvisningen.**

1.6 Vad ska GÖRAS


- Klargör hur kompressorn snabbt stoppas och hur övriga driffunktioner fungerar.
- Bryt strömmen till kompressorn före varje ingrepp så att oförutsedd start ej kan ske.
- Efter serviceingrepp, kontrollera noga att alla delar är korrekt monterade.
- För en säker drift, utför en kontroll enligt avsnittet om igångsättning innan du startar kompressorn.
- Håll barn och djur utanför kompressorns arbetsområde för att undvika olyckshändelser som orsakas av de tillbehör som är anslutna till kompressorn.
- Läs noga instruktionerna som avser det tillbehör som används.

1.7 Vad FÅR ALDRIG GÖRAS

- Placera aldrig lättantändliga föremål eller föremål av nylon och tyg i närheten av och/eller på kompressorn.
- Använd aldrig kompressorn om elkabeln är trasig eller om anslutningen ej är korrekt.
- Tillåt aldrig att någon använder kompressorn utan att ha fått korrekta anvisningar.
- Använd aldrig kompressorn utan luftfiltret monterat.
- Rikta aldrig tryckluftsstrålen mot människor eller djur.
- Överskrid aldrig rekommenderat maximalt tryck för det tillbehör som används.
- Försök aldrig mata kompressorn via det normala distributionsnätet med växelström.

2. FÖRBEREDANDE INSTALLATION

2.1 Placering


 Som det nämnts i kapitel 1.3 fungerar kompressorn korrekt även om den placeras på ett lutande plan med en vinkel på över 15° (fig. 4).

• För att kompressorn ska fungera korrekt och länge råder vi dig att särskilt uppmärksamt ta hänsyn till följande:

- 1) låg procentsats fint stoft i omgivningen;
- 2) lämna ett avstånd på minst 20 cm mellan kompressorn och alla föremål som kan hindra luften från att passera, annars försämras ventilationen och nedkylningen (fig.5);
- 3) placera inte kompressorn på föremål som är i rörelse eller instabila (ex. motorhuv när motorn är igång).

2.2 Elektrisk anslutning

Kompressorn levereras till kunden efter fabrikstest av tillverkaren. Den är alltså klar att användas direkt vid köpet.

 • Den elektriska anslutningen är mycket viktig. Innan arbetet påbörjas är det **är det av största vikt att försäkra sig om** att nätspänningen motsvarar spänningen som anges på kompressorns produktetikett (eller på etiketten på bruksanvisningens omslag) och att **kompressorns strömbrytare (C) står i läge (0) (fig. 3).**


• När den elektriska "kompatibiliteten" har kontrollerats går det att utföra anslutningen: Anslut kompressorns klämmor till batteripolerna. Respektera polariteten (**RÖD** kabel (+) - **SVART** kabel (-)) (fig. 1) och att sekvensen alltid är först röd kabel (+) och därefter svart kabel (-).

DET ÄR ABSOLUT FÖRBUDET ATT ANVÄNDA NÅGON TYP AV FÖRLÄNGNINGSSLADD ELLER ÄNDRA PÅ ELKABLARNAS. DET KAN VARA FARLIGT BÅDE FÖR MEDLETS ELSYSTEM OCH PERSONER.

Om avståndet är långt mellan matningen och den punkt där kompressorn används, rekommenderas det att alltid förlänga spiralslangen som tillför tryckluft till verktyget, **aldrig elkablarna.**

3. IGÅNGSÄTTNING

3.1 Start och tryckreglering


 När anslutningarna har förberetts korrekt är kompressorn klar att användas (**fig. 1**):

- Anslut spiralslangen till kranen med snabbkoppling (A) och förbered verktyget.
- Placera tryckregulatorn (B) på det värde som anges i verktygets bruksanvisning.
- Starta kompressorn med strömbrytaren (C).

Stanna aldrig kompressorn genom att dra ur elkabeln. Använd alltid strömbrytaren (C) och sätt tryckregulatorn på 0.

Först när strömbrytaren står på (0) är det tillåtet att fränkoppla matningsklämmorna (först den röda kabeln (+) och därefter den svarta (-)). Se speciellt till att de inte rör vid varandra under denna fas.

3.2 Strömmackulatorns oberoende

 Det är viktigt att ha kontroll över kompressorns användningstid. Om den används utomhus med en strömmackulator kan denna i själva verket urladdas.


1) **Anslutning till batteriet på en bil/husvagn/båt:** Det rekommenderas att ha motorn igång under kompressorns användning för att tillåta uppladdning av batteriet.

2) **Anslutning till ett batteri som inte är placerat på ett fordon:** I det fallet rekommenderas det att ha speciell kontroll över kompressorns användningstid. Ett vanligt batteri har i själva verket begränsat oberoende.

Ex. Blybatteri på 50 Ah, varaktighet 15 minuter.

4. UNDERHÅLL

4.1 Säkerhetsinstruktioner

 För att hålla kompressorn i gott funktionsskick är det nödvändigt att utgöra regelbundet underhåll.

Stäng av kompressorn och töm luftbehållaren innan du utför någon form av underhåll.

4.2 Rengör luftfilter (månadsvis)

- Ta bort filterlocket genom att lyfta lätt på fliken på över- och nederdelen och dra utåt (fig. 2).
- Dra ut filterelementet, tvätta det med tvål och vatten och låt torka fullständigt. Sätt tillbaka elementet i sitt säte och stäng filtret.

 **Använd aldrig kompressorn utan luftfiltret. Främmande föremål eller damm kan orsaka allvarliga skador på de inre delarna.**

4.3 Efterföljande underhåll

- **Var 6:e månad** (eller oftare om kompressorn används i dammiga zoner)

Rengöring av kylflänsarna var sjätte månad är att rekommendera för att hålla kylsystemet i gott skick och därmed garantera att maskinen fungerar perfekt.

- **En gång om året** - Byt ut filterelementet.
- **En gång vartannat år** - Kontrollera och rengör ventilerna på sug- och tryckledningen.



4.4 Teknisk service

ANVÄND ALLTID ORIGINALRESERVDELAR HOS AUKTORISERADE SERVICEVERKSTÄDER. RESERVDELAR SOM INTE ÄR ORIGINAL KAN ORSAKA ALLVARLIGA SKADOR PÅ KOMPRESSORN.

Specificera alltid din kompressors **modell, typ och serienummer** vid varje serviceingrepp. De finns på kompressorns produktetikett eller på etiketten på bruksanvisningens omslag.

5. TEKNISKA DATA

Effekt CV	Spänning V	Förbrukning A	Max.tryck bar	Dimension cm	Vikt Kg	Buller dB(A)
0,8	12	65	8	33x19x27	8,5	72
0,8	24	32,5	8	33x19x27	8,5	72

6. FELSÖKNING

Fel	Orsak	Åtgärd
Kompressorn startar inte.	Urladdad ackumulator eller fel spänning.	Kontrollera ackumulatorns laddning. Kontakta en specialiserad tekniker om kompressorn fortfarande inte startar.
Kompressorn stannar och startar inte igen.	Bränd lindning.	Kontakta en specialiserad tekniker.
Kompressorn laddar inte och blir överhettad.	Huvudets packning eller ventilen är sönder.	Stanna kompressorn omedelbart och kontakta en specialiserad tekniker.
Kompressorn väsnas mycket med rytmiska eller metalliska slag.	Lagren kärvar.	Stanna kompressorn omedelbart och kontakta en specialiserad tekniker.

Znaczenie i korzystanie z instrukcji

- Niniejsza instrukcja jest integralną częścią maszyny i w związku z tym powinna być do niej dołączona przez cały okres eksploatacji. Ponadto w przypadku sprzedaży sprzętarki, należy przekazać ją nowemu właścicielowi.
- Instrukcję należy przechowywać w miejscu chronionym przed szkodliwymi czynnikami, do którego operator ma dostęp.
- Przed uruchomieniem maszyny należy dokładnie przeczytać instrukcję i korzystać z niej w przypadku jakichkolwiek wątpliwości co do działania maszyny.
- Należy zwrócić szczególną uwagę na środki ostrożności, w przeciwnym razie mogą wystąpić wypadki niebezpieczne zarówno dla ludzi jak i maszyny.
- Spis części zamiennych nie jest integralną częścią instrukcji i znajduje się wyłącznie w siedzibie autoryzowanych sprzedawców.
- W przypadku utraty instrukcji należy zwrócić się o kopię bezpośrednio do producenta.

Oznaczenia

- W celu zwrócenia uwagi na szczególne istotne informacje, zostały wykorzystane oznaczenia, które nie zwalniają jednak z uważnej lektury.



UWAGA Odnosi się do zasad, których należy przestrzegać, aby zapewnić bezpieczeństwo operatora i osób przebywających w obszarze roboczym lub kompresora.



WYSPECJALIZOWANY PERSONEL Wskazuje czynności, które powinny być wykonywane wyłącznie przez wyspecjalizowany personel.



NOTE Niniejsze instrukcje wskazują zasady postępowania lub środki ostrożności dla ułatwienia konserwacji lub wyjaśnienia ważnych instrukcji.

NB. JEŚLI NA GÓRZE STRONY ZNAJDUJE SIĘ KILKA OZNACZEŃ, DOTYCZĄ ONE CAŁEGO PARAGRAFU.

Gwarancja

Niniejszy produkt przeszedł odpowiedni odbiór techniczny i ma gwarancję na 12 miesięcy od daty dostawy. Gwarancja ta ma zastosowanie jedynie, jeśli nabywca działa zgodnie z wymogami umowy i administracyjnymi, a montaż i późniejsze wykorzystanie są zgodne z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji. W ramach niniejszej gwarancji, Producent zobowiązuje się do wykonania napraw lub nieodpłatnej wymiany części zmiennych, które okażą się zużyte lub uszkodzone. Ostateczną decyzję podejmą nasi technicy z "Autoryzowanego serwisu."

Robocizna jest wyłączona z warunków niniejszej gwarancji, w związku z tym nabywca zostanie obciążony odpowiednimi kosztami. Gwarancja nie obejmuje odpowiedzialności za obrażenia bezpośrednie lub pośrednie osób wynikające z nieprawidłowego korzystania lub konserwacji produktu i ogranicza się wyłącznie do wad produkcyjnych lub wynikających z obróbki. Z gwarancji wyłączone są wszystkie elementy, których stosowanie wiąże się z zużyciem. Ponadto z gwarancji wyłączone są wady, za które nie ponosimy odpowiedzialności, a koszty transportu, wizji lokalnej, demontażu i ponownego montażu, związane z czynnościami wykonanymi przez naszego technika, ponosi nabywca.

1.1 Dostawa maszyny i rozpakowanie



• Maszyna jest dostarczana w kartonowym opakowaniu, które jest chronione przed wstrząsami.

Należy uważać na elementy wyposażenia w opakowaniu i sprawdzić nienaruszony stan maszyny przed przyjęciem dostawy, ewentualne reklamacje nie będą przyjmowane po dostawie.

1.2 Likwidacja opakowania

Zaleca się zachowanie opakowania do ewentualnego przenoszenia sprężarki co najmniej na czas trwania gwarancji. W razie potrzeby wysłanie jej do centrum obsługi będzie łatwiejsze i bezpieczniejsze.

Następnie należy przystąpić do likwidacji, przekazując ww. materiał właściwym organom lub podmiotowi wyznaczonemu do tego celu.

1.3 Opis maszyny i wyposażenia



• Ta sprężarka jest częścią serii OILLESS, czyli maszyn, które nie wymagają użycia smaru. Dzięki temu używanie sprężarki i czynności zwyczajnej konserwacji są nieskomplikowane, a ich liczba ograniczona; ponadto sprężarkę można umieścić na nachylonych płaszczyznach bez wpływu na sprawne działanie jak w przypadku maszyn smarowanych.



W związku z tym, że niniejsza sprężarka **jest zasilana prądem stałym**, nie jest przystosowana do zasilania prądem zmiennym przez sieć dystrybucyjną.

• Wyposażenie waszej sprężarki zawiera:

- 1) instrukcję obsługi i konserwacji
- 2) kable zasilające z zaciskami łączącymi

1.4 Przewidziane użycie

Niniejsza sprężarka została zaprojektowana i wyprodukowana do używania poza standardowymi miejscami pracy, jest szczególnie polecana dla osób, które potrzebują źródła sprężonego powietrza w miejscach najbardziej odległych miejscach: na łodzi, w samochodzie/przyczepie kempingowej oraz we wszystkich miejscach, w którym nie ma stałego źródła energii elektrycznej.



W sprężarce mogą być stosowane różne akcesoria pneumatyczne, tym niemniej, w związku z tym, że sprężarka nie ma zbiornika i jest przeznaczona do stosowania wyłącznie w sytuacjach awaryjnych, **odradzamy stosowanie akcesoriów wymagających powietrza przez dłuższy czas (np. aerograf)**. W celu poprawnego zastosowania takich akcesoriów należy dokładnie przeczytać odnoszące się do nich instrukcje obsługi.

1.5 Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa



przeczytać uważnie niniejszą stronę przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności na sprężarce. **Wszelkie zmiany, naruszenie lub stosowanie w sposób inny od opisanego w niniejszej instrukcji jest niedozwolone. Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku użytkowania w sposób nieprawidłowy lub niezgodny z zaleceniami.**

1.6 Czynności, które NALEŻY wykonać



• Dowiedzieć się, w jaki sposób można zatrzymać natychmiastowo sprężarkę i zapoznać się ze wszystkimi elementami sterowania.

• Przed przystąpieniem do jakiegokolwiek czynności należy wyłączyć zasilanie, aby

zapobiec przypadkowemu uruchomieniu.

- Po czynnościach konserwacyjnych należy sprawdzić, czy wszystkie elementy zostały zamontowane prawidłowo.
- W celu zapewnienia bezpiecznej pracy, przed uruchomieniem sprężarki, należy przeprowadzić kontrole opisane w rozdziale uruchomienia.
- aby uniknąć zranienia przez urządzenia przyłączone do sprężarki, dzieci i zwierzęta powinny znajdować się z dala od obszaru działania.
- Należy uważnie przeczytać zalecenia dotyczące zamontowanego wyposażenia.

1.7 Czynności, których NIE NALEŻY WYKONYWAĆ



- Nie należy umieszczać łatwopalnych przedmiotów lub przedmiotów z nylonu i materiału w pobliżu i/lub na sprężarce.
- Nie należy używać sprężarki, jeśli kable zasilające są uszkodzone lub jeśli połączenie jest niestabilne.
- Nie należy zezwalać na korzystanie ze sprężarki bez odpowiednich instrukcji.
- Nie należy uruchamiać sprężarki bez filtra powietrza.
- Nie należy kierować strumienia powietrza bezpośrednio na ludzi lub zwierzęta.
- Nie należy nigdy przekraczać maksymalnego ciśnienia zalecanego dla używanego wyposażenia
- Nie należy zasilac sprężarki poprzez sieć elektryczną z prądem zmiennym.

2. PRZYSTOSOWANIE

2.1 Umieszczenie



Jak wspomniano w paragrafie 1.3, sprężarka działa prawidłowo również, gdy jest umieszczone na płaszczyźnie o nachyleniu przekraczającym 15° (rys. 4).

• Aby zapewnić prawidłowe działanie maszyny na przestrzeni czasu, należy zwrócić szczególną uwagę na przestrzeganie poniższych warunki:

- 1) niska zawartość procentowa pyłu w pomieszczeniu;
- 2) pozostawić co najmniej 20 cm pomiędzy maszyną, a przedmiotami, które mogą blokować przepływ powietrza, a tym samym zmniejszyć wentylację i chłodzenie (rys. 5);
- 3) Nie należy umieszczać kompresora na przedmiotach, które są w ruchu lub niestabilne (np. na masce samochodu z włączonym silnikiem).

2.2 Przyłączenie elektryczne

Sprężarka jest dostarczana do klienta po pomyślnym przejściu okresu testowego w fabryce, w momencie zakupu jest więc gotowa do użycia.



• Przyłączenie elektryczne jest bardzo ważną czynnością, przed wykonaniem jakichkolwiek czynności **należy upewnić się**, że napięcie zasilania odpowiada wartości podanej na etykiecie sprężarki (lub na etykiecie umieszczonej na okładce niniejszej instrukcji) oraz, że **wyłącznik (C) sprężarki jest w pozycji (0) (rys. 3)**.

• Po sprawdzeniu "kompatybilności" elektrycznej można wykonać przyłączenie: przyłączyć zaciski sprężarki do biegunów akumulatora, przestrzegając biegunowości (kabel **CZERWONY (+)** - kabel **CZARNY (-)**) (rys. 1) oraz kolejności - najpierw kabel czerwony (+), a potem czarny (-).

STOSOWANIE PRZEDŁUŻACZY LUB NARUSZANIE KABLI ZASILAJĄCYCH W JAKIKOLWIEK SPOSÓB JEST BEZWZGLĘDNIE ZABRONIONE CZYNNOŚCI TE MOGĄ BYĆ NIEBEZPIECZNE ZARÓWNO DLA INSTALACJI ELEKTRYCZNEJ POJAZDU JAK I DAL OSÓB.

2. MONTAŻ



Jeśli odległość między punktem zasilania, a punktem używania sprężarki jest zbyt duża, zalecane jest przedłużenie przewodu spiralnego, który doprowadza powietrze do narzędzia, **nie rozciągając nigdy kabli zasilających**.

3. ODDANIE DO UŻYTKU

3.1 Uruchomienie i regulacja ciśnienia

Po przystosowaniu połączeń sprężarka jest gotowa do użytku (**fig.1**):



- połączyć przewód spiralny z kurkiem szybkozłączką (A) i przystosować narzędzie,
- umieścić regulator ciśnienia (B) na wartości podanej w instrukcji narzędzia,
- uruchomić sprężarkę przy użyciu wyłącznika (C).

Aby zatrzymać sprężarkę, nie należy nigdy odłączyć przewodów zasilających, należy zawsze używać wyłącznika (C) i umieścić regulator ciśnienia na wartości 0.

Zaciski zasilające (najpierw kabel czerwony (+), a potem czarny (-)) można odłączyć dopiero po umieszczeniu wyłącznika w pozycji (0). Należy uważać, aby nie dotykały się w tej fazie.

3.2 Zakres działania akumulatora

Należy zwrócić uwagę na czasie korzystanie ze sprężarki, jeśli jest używana na zewnątrz przy użyciu akumulatora, może on się rozładować.

1) **przyłączenie do akumulatora samochodu/przyczepy kempingowej/łodzi:** podczas korzystania ze sprężarki zalecamy pozostawienie włączonego silnika, aby umożliwić ładowanie akumulatora.

2) **podłączenie do akumulatora, który nie znajduje się w pojeździe:** W tym przypadku zalecamy zwrócić szczególną uwagę na czas korzystania ze sprężarki, gdyż zwyczajny akumulator ma ograniczony zakres działania.

Np. Zakres działania akumulator ołowiowy 50 Ah wynosi 15 minut.

4. KONSERWACJA

4.1 Ostrzeżenia



Aby utrzymać sprężarkę w dobrym stanie, należy okresowo przeprowadzać czynności konserwacyjne.

Przed wystąpieniem do jakichkolwiek prac konserwacyjnych należy wyłączyć sprężarkę i odprowadzić powietrze.

4.2 Czyszczenie filtra zasysania (raz w miesiącu)

- Zdjąć pokrywę filtra, lekko podnosząc zaczepy w górnej i dolnej części i pociągnąć w kierunku zewnętrznym (rys. 2).
- Wyjąć element filtrujący i umyć go przy użyciu wody i mydła, poczekać na jego całkowite wyschnięcie, a następnie umieścić go ponownie w odpowiednim miejscu zamknąć filtr.



Nie należy nigdy uruchamiać sprężarki bez filtra zasysania, przedostanie się obcych ciał lub kurzu może doprowadzić do poważnych uszkodzeń wewnętrznych elementów.

4. KONSERWACJA

4.3 Okresowe czynności konserwacyjne

- **Co 6 miesięcy** (lub częściej w przypadku używania w zakurzonych pomieszczeniach).

Do dobrych praktyk należy czyszczenie wszystkich elementów żebrowych sprężarki, co pozwala na zachowanie sprawności systemu chłodzenia, a tym samym zapewnia większą sprawność maszyny.




- **Raz w roku**

Należy wymienić element filtrujący.

- **Co 2 lata**

Sprawdzić i wyczyścić zawory ssące i tłoczne.

4.4 Pomoc techniczna

 **NALEŻY UŻYWAĆ WYŁĄCZNIE ORYGINALNYCH CZĘŚCI ZAMIENNYCH DOSTĘPNE W AUTORYZOWANYCH CENTRACH SERWISOWYCH, NIEORYGINALNE CZĘŚCI ZAMIENNE MOGĄ SPOWODOWAĆ NIEODWRACALNE USZKODZENIE SPRĘŻARKI.**

W celu uzyskania pomocy należy podać **model, typ i numer seryjny** waszej sprężarki, który znajduje się na etykiecie sprężarki oraz na okładce niniejszej instrukcji.

5. DANE TECHNICZNE

Moc	Napięcie	Pobór	Moc maks.	Wymiary	Masa	Poziom hałas
CV	V	A	Bar	Cm	Kg	dB(A)
0,8	12	65	8	33x19x27	8.5	72
0,8	24	32,5	8	33x19x27	8,5	72

6. WYSZUKIWANIE USTEREK

Anomalia	Przyczyna	Rozwiązanie
Sprężarka nie włącza się	Wyładowany akumulator lub nieprawidłowe napięcie.	Należy sprawdzić, czy akumulator jest naładowany, jeśli sprężarka nadal się nie włącza, należy zwrócić się do wyspecjalizowanego technika.
Sprężarka zatrzymuje się i nie uruchamia.	Spalony zwój.	Należy zwrócić się do wyspecjalizowanego technika.
Sprężarka nie ładuje i nadmiernie się rozgrzewa.	Doszło do uszkodzenia uszczelki głowicy lub zaworu.	Należy natychmiast zatrzymać sprężarkę i zwrócić się do wyspecjalizowanego technika.
Sprężarka jest bardzo hałaśliwa (uderzenia rytmiczne i metaliczne).	Zatarcie łożysk.	Należy natychmiast zatrzymać sprężarkę i zwrócić się do wyspecjalizowanego technika.

Per meglio consultare il manuale vi consigliamo di tenere la copertina aperta.



Pour mieux consulter les références de votre compresseur, maintenir ouverte la couverture.

Um die Bezugspunkte ihres Kompressors leichter aufzufinden empfehlen wir ihnen, die einbandseite aufgeschlagen zu lassen.

Om de aanwijzingen voor de compressor zo goed mogelijk te kunnen raadplegen, raden wij u aan de omslag open te slaan.

INDICE

Premessa	
Impotanza e utilizzo del manuale	2
Simbologia	2
Garanzia	2
1. Informazioni generali	
1.1 Fornitura e disimballo	3
1.2 Smaltimento imballo	3
1.3 Descrizione e dotazione	3
1.4 Utilizzazione prevista	3
1.5 Avvertenze di sicurezza	3
1.6 Da fare	3
1.7 Da non fare	4
2. Predisposizione	
2.1 Posizionamento	4
2.2 Allacciamento elettrico	4
3. Messa in funzione	
3.1 Avviamento e regolazione pressione ..	5
3.2 Autonomia della batteria	5
4. Manutenzione	
4.1 Avvertenze	5
4.2 Pulizia filtro aspirazione	5
4.3 Manutenzioni periodiche	5
4.4 Assistenza tecnica	6
5. Dati tecnici	6
6. Ricerca guasti	6

INHALTSVERZEICHNIS

Vorwort	
Anwendung des Handbuchs	7
Symbole	7
Garantie	7
1. Allgemeine Informationen	
1.1 Anlieferung und Auspacken	8
1.2 Entsorgung der Verpackung	8
1.3 Beschreibung und Serienausstattung ..	8
1.4 Vorgesehener Einsatz	8
1.5 Sicherheitshinweise	8
1.6 Was zu tun ist	8
1.7 Was zu unterlassen ist	9
2. Vorbereitung	
2.1 Positionierung	9
2.2 Elektrischer Anschluß	9
3. Inbetriebnahme	
3.1 Einstellung des Arbeitsdrucks	10
3.2 Autonomie des Stromakkumulators ..	10
4. Instandhaltung	
4.1 Hinweise	10
4.2 Reinigung des Ansaugfilters	10
4.3 Regelmäßige Instandhaltungsarbeiten ..	11
4.4 Kundendienst	11
5. Technische daten	11
6. Fehlersuche	11

TABLE DE MATIERES

Avant-propos	
Utilisation du Manuel	12
Symbologie	12
Garantie	12
1. Informations générales	
1.1 Fourniture et déballage	13
1.2 Elimination de l'emballage	13
1.3 Description et accessoires	13
1.4 Utilisation prévue	13
1.5 Avertissement de sécurité	13
1.6 A faire	13
1.7 A ne pas faire	14
2. Predisposition	
2.1 Positionnement	14
2.2 Branchement électrique	14
3. Mise en service	
3.1 Démarrage et réglage de la pression	15
3.2 Autonomie de l'accumulateur de courant	15
4. Entrtien	
4.1 Avertissement	15
4.2 Nettoyage filtre d'aspiration	15
4.3 Opération d'entretien périodique	15
4.4 Service Après-Vente	16
5. Données techniques	16
6. Recherche des pannes	16

INHOUD

Voorwoord	
Belang en gebruik van deze handleiding ..	17
Symbolen	17
Garantie	17
1. Algemene informatie	
1.1 Levering en de machine uitpakken ...	18
1.2 Het verpakkingsmateriaal lozen	18
1.3 Beschrijving van de machine	18
1.4 Gebruik waarvoor de machine bestemd is	18
1.5 Veiligheidsvoorschriften	18
1.6 Wat u wel moet doen	18
1.6 Wat u niet moet doen	19
2. Voorbereiding	
2.1 Plaatsing	19
2.3 Elektrische aansluiting	19
3. In bedrijf stellen	
3.1 De compressor aanzetten en de druk afstellen	20
3.2 Zelfstandige werkingsduur van de stroomaccumulator	20
4. Onderhoud	
4.1 Belangrijke aanwijzingen	20
4.2 Het aanzuigfilter reinigen	20
4.3 Periodieke onderhoudswerkzaamheden ..	21
4.4 Technische service	21
5. Technische gegevens	21
6. Storingen opzoeken en verhelpen	21

To make reference easier,
keep the cover folder out
while consulting this manual.



Para consultar más fácilmente
las referencias de su compresor,
mantener abierta la portada.

Para consultar mejor las
referencias, les aconsejamos
que tenga abierta a capa.

För att bättre konsultera
vår kompressors referenser
råder vi eder att hålla
omslaget öppen.

INDEX

Foreword	
How to use this instructions manual	22
Symbols	22
Guarantee	22
1. General information	
1.1 Compressor delivery and unpacking	23
1.2 Package disposal	23
1.3 Description and standar equipment	23
1.4 Intended pourpose	23
1.5 General safety information	23
1.6 What Should de done	23
1.7 What Should never de done	24
2. Installation	
2.1 Location	24
2.2 Electrical connection	24
3. Start-up	
3.1 How to start-up and set pressure	25
3.2 Battery capacity	25
4. Maintenance	
4.1 Warning	25
4.2 Cleaning the suction filter	25
4.3 Later maintenance	25
4.4 Technical service information	25
5. Technical data	26
6. Troubleshooting	26

ÍNDICE

Premisa	
Importancia y utilización del manual	27
Simbología	27
Garantía	27
1. Informaciones generales	
1.1 Suministro y desembalaje	28
1.2 Cómo eliminar el embalaje	28
1.3 Descripción de la maquina	28
1.4 Utilización prevista	28
1.5 Advertencias de seguridad	28
1.6 Qué es lo que hay que hacer	28
1.7 Qué es lo que no hay que hacer	29
2. Predisposición	
2.1 Posicionamiento	29
2.3 Empalme eléctrico	29
3. Puesta en marcha	
3.1 Accionamiento y regulación de la presión ...	30
3.2 Autonomia del acumulador de corriente ..	30
4. Mantenimiento	
4.1 Advertencias	30
4.2 Limpieza filtro de aspiración	30
4.3 Operaciones periodicas	31
4.4 Asistencia técnica	31
5. Datos técnicos	31
6. Investigación fallos	31

ÍNDICE

Introdução	
Importância e utilização do manual	32
Símbolos utilizados	32
Garantia	32
1. Informações gerais	
1.1 Fornecimento e desempacotamento	33
1.2 Tratamento da embalagem	33
1.3 Descrição e equipamento	33
1.4 Utilização prevista	33
1.5 Normas de segurança	33
1.6 O que fazer	33
1.7 O que não fazer	34
2. Instalação	
2.1 Colocação	34
2.2 Ligaçao eléctrica	34
3. Activação	
3.1 Arranque e regulação da pressão	35
3.2 Autonomia do acumulador de corrente ...	35
4. Manutenção	
4.1 Avisos	35
4.2 Limpeza do filtro de aspiração	35
4.3 Operações periódica	36
4.4 Assitência técnica	36
5. Dados técnicos	36
6. Detecção de avarias	36

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

Föörd	
Användandet av bruksanvisningen	37
Tecken	37
Garanti	37
1. Allmän information	
1.1 Leverans och uppackning	37
1.2 Förpackningsmaterial	37
1.3 Beskrivning kompressorn	38
1.4 Avsedd användning	38
1.5 Säkerhetsanvisningar	38
1.6 Vad ska GÖRAS	38
1.7 Vad FÄR ALDRIG GÖRAS	38
2. Forberedande installation	
2.1 Placering	39
2.3 Elektrisk anslutning	39
3. Igångsättning	
3.1 Start och tryckreglering	39
3.2 Strömackumulatorns oberoende	39
4. Underhåll	
4.1 Säkerhetsinstruktioner	40
4.2 Rengör luftfilter	40
4.3 Efterföljande underhåll	40
4.4 Teknisk service	40
5. Tekniska data	40
6. Felsökning	40

